

# LICENCE LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

**NIVEAUX 1, 2 et 3**  
**LLCER**  
**Parcours Espagnol CEAD**



# **LIVRET DE L'ETUDIANT**

## **2019/2020**

**Coordinatrice pédagogique**

**Viviane ALARY**

Secrétariat

**Lisette FELIX**

**34 Avenue Carnot**

**63037 Clermont-Ferrand Cedex1**

**ATTENTION**

**Les informations contenues dans ce livret sont susceptibles d'être modifiées. Veuillez tenir compte des mises à jour faites sur votre espace de travail.**

**Merci.**

**Toute l'équipe du CEAD.**



1.9 Consolidation 1.....	38
<b>MINEURE ANGLAIS.....</b>	<b>38</b>
1.7 – TRADUCTION LITTERAIRE .....	38
1.8 – LANGUE 1 .....	39
1.9 – MAITRISE DE LA LANGUE 1.....	40
<b>NIVEAU 1 Descriptifs des cours SEMESTRE 2 .....</b>	<b>41</b>
<b>MAJEURE.....</b>	<b>41</b>
2.1 LANGUE VIVANTE (LANSAD) .....	41
2.2 - Méthodologie du travail universitaire (MTU) .....	41
2.3 – Traduction espagnole 2 – Nombre de crédits : 3 .....	41
2.4 LITTERATURE 1 – Nombre de crédits : 3.....	42
2.5. Civilisation 2 – Crédits: 3 .....	43
2.6 – Analyse de l’image 2.....	43
2.7 - Approfondissement en langue 2 - Nombre de crédits: 3 .....	44
<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL.....</b>	<b>44</b>
2.8 APPROCHES EUROPEENNES crédits : 3.....	44
2.9 Atelier d’écriture 2 crédits : 3.....	45
2.10 CONSOLIDATION 2 crédits : 3 .....	45
<b>MINEURE ANGLAIS.....</b>	<b>46</b>
2.7 TRADUCTION LITTERAIRE 2 .....	46
2.8 LANGUE 2 .....	46
2.9 LITTERATURE 2.....	47
<b>NIVEAU 2 Descriptifs des cours semestre 3 .....</b>	<b>48</b>
<b>MAJEURE.....</b>	<b>48</b>
3.1 LANGUE VIVANTE (LANSAD).....	48
3.2 – Traduction espagnole 3 .....	48
3.3 – Littérature 3 crédits : 3.....	49
3.4 – Civilisation 3 crédits : 3.....	50
3.5. – Linguistique 1 –crédits : 3.....	50
<b>3.6 - Expression écrite et orale 2- crédits: 3 .....</b>	<b>51</b>
3.7 – Approfondissement en langue 3 – crédits : 3 .. Erreur ! Signet non défini.	
<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL.....</b>	<b>52</b>
3.8 - Analyse de documents de civilisation - Espagne Moderne Crédits : 3.....	53
3.9 ANALYSE DE DOCUMENTS DE LITTERATURE 1 – crédits : 3 .....	53
3.10 - Analyse de l’image 3 Crédits 3 .....	54
<b>MINEURE ANGLAIS.....</b>	<b>54</b>
<b>3.8 CULTURE LITTERATURE.....</b>	<b>54</b>
<b>3.9 TRADUCTION THEME VERSION .....</b>	<b>54</b>
<b>3.10 LANGUE 3 GRAMMAIRE 3 LANGUE ORALE 3 .....</b>	<b>54</b>
<b>NIVEAU 2 Descriptifs SEMESTRE 4 .....</b>	<b>54</b>
<b>MAJEURE.....</b>	<b>54</b>
4.1 LANGUE VIVANTE .....	54
<b>4.2 PPP.....</b>	<b>54</b>
4.3. – Traduction espagnole 4 – crédits : 3 .....	54
4.4. – Analyse de l’image 4.....	55
4.5 – Linguistique 2 – Nombre de crédits : 3.....	56
4.6 Préprofessionnalisation.....	56
Approfondissement en langue 4 - Nombre de crédits: 3 .....	56
4.7 Littérature 4 – Nombre de crédits : 3.....	57
4.8 – Civilisation 4 Nombre de crédits : 3.....	58

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b> .....	<b>59</b>
4.9 Analyse de documents de civilisation 2. Nombre de crédits : 3.....	59
4.10 Analyse de documents de littérature 2.....	59
<b>MINEURE ANGLAIS</b> .....	<b>60</b>
4.9 LANGUE 4 GRAMMAIRE.....	60
4.10 TRADUCTION LITTÉRAIRE 4.....	60
<b>NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 5</b> .....	<b>60</b>
<b>MAJEURE</b> .....	<b>60</b>
5.1 Langue vivante                      Crédits : 3.....	60
5.2 Thème 5                      Crédits : 3.....	60
5.3 Version 5 (contemporaine)    Crédits 3.....	60
5.4 Traduction rapide 1            Crédits : 3.....	61
5.5 Linguistique synchronique 3            Crédits : 3.....	61
5.6 Littérature 5 (hispano-américaine)    Crédits: 3.....	62
5.7 Civilisation 5 (hispano-américaine)    Crédits : 3.....	62
<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b> .....	<b>63</b>
5.8 Analyse de textes et de documents    Crédits : 3.....	64
5.9 Culture hispanique            Crédits : 3.....	64
5.10 Analyse filmique            Crédits : 3 Enseignante responsable : Danielle CORRADO.....	65
<b>NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 6</b> .....	<b>65</b>
<b>MAJEURE</b> .....	<b>65</b>
6.1 Langue vivante (Lansad)    Crédits : 3.....	65
6.2 UE libre                      Crédits : 3.....	66
6.3 Thème 6                      Crédits : 3.....	66
6.4 Version 6                      Crédits : 3.....	66
6.5 Traduction rapide 2            Crédits : 3.....	67
6.6 Linguistique diachronique 4    Crédits : 3.....	67
6.7 Littérature 6 (espagnole)    Crédits : 3.....	67
6.8 Civilisation 6 (espagnole)    Crédits :3 Enseignant responsable : Caroline Domingues.....	68
<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b> .....	<b>68</b>
6.9 Analyse textes et images    Crédits : 3.....	68
6.10 Pré-Pro, Initiation à la recherche    Crédits : 3.....	69
<b>VII- Informations scolarité complémentaires</b> .....	<b>70</b>
Césure d'études.....	70
Le bureau des stages et des mémoires.....	70
Le bureau des relations internationales.....	70
<b>Stages</b> .....	<b>72</b>
Contacts.....	72
Calendrier.....	72
Validation pédagogique du projet de stage.....	72
Tuteur universitaire.....	72
<b>Lieux de travail, bibliothèques, wifi</b> .....	<b>72</b>
<b>Salle de lecture/travail (et de prêt) à Carnot – salle A11</b> .....	<b>72</b>
<b>Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)</b> .....	<b>73</b>
La bibliothèque Lafayette.....	73
Canaux de diffusion des informations sur place.....	74
<b>Calendrier pédagogique 2019-2020</b> .....	<b>74</b>

## I - Avant-Propos

---

La licence LLCER EAD s'adresse aux étudiants souhaitant acquérir une solide formation de premier niveau universitaire et désireux :

- de se diriger vers les concours de l'enseignement (professeur des Ecoles, CAPES, Agrégation) et le master MEEF
- de poursuivre leurs études en master LLCER, *Enseignement supérieur et recherche*, proposé par l'EAD de l'Université Clermont-Auvergne.
- le diplôme de licence permet également de candidater pour tout autre master « Recherche » ou « Professionnel » en Lettres ou Sciences Humaines.

Après deux années d'expérimentation, l'équipe pédagogique propose une nouvelle déclinaison de la mineure disciplinaire Espagnol au niveau 1, qui permettra de tenir les objectifs de cette formation (*cf. Les mineures possibles dans la Licence LLCER parcours Espagnol CEAD*).

### **Pour accéder à nos formations**

Pour postuler : <http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Le diplôme requis est le Baccalauréat ou le DAEU (Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires).

Si vous êtes titulaire d'un diplôme post-bac :

Vous pouvez intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieur.

Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE).

<http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/>

### **Besoin d'informations, problème d'orientation ?**

Le Pôle Accueil Information Orientation (PACIO) (Site Carnot : rez-de-chaussée du bâtiment Paul Collomp) est à votre écoute. Vous pouvez le joindre au [04.73.40.62.70](tel:04.73.40.62.70) et/ou lui écrire à cette adresse : [pacio.df@uca.fr](mailto:pacio.df@uca.fr)

Toutes les informations sont disponibles sur le site de l'UFR Langues, Cultures et Communication : <http://lcc.uca.fr/>

### **Coordinateur pédagogique**

La licence LLCER, Etudes Hispaniques est proposée en présentiel et en **enseignement à distance** par le département d'Etudes Hispaniques et Hispano-américaines de l'UFR Langues, Cultures et Communication (LCC) de l'UCA.

**Votre coordinatrice pédagogique pour la licence LLCER, Etudes Hispaniques**

## **EAD :**

Viviane ALARY  
[Viviane.ALARY@uca.fr](mailto:Viviane.ALARY@uca.fr)

### **Secrétariat**

**Votre référente pour la licence LLCER, Etudes Hispaniques EAD :**

Lisette FELIX  
[lisette.felix@uca.fr](mailto:lisette.felix@uca.fr)  
04.73.40.85.31

Le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi entre 8h et 12h et de 13h30 à 16h.

### **Les examens délocalisés**

#### **Qui peut en bénéficier ?**

Ce service est proposé aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance et résidant hors de l'Union Européenne ou des Territoires d'Outre-mer.

L'étudiant doit, lui-même, démarcher un organisme d'état français (lycée français, ambassade, Alliance Française), et s'assurer que cet organisme le recevra aux heures des examens en France.

Tout frais inhérent à la surveillance desdits examens sera à la charge de l'étudiant.

#### **Comment en bénéficier ?**

Afin qu'une procédure d'examens délocalisés puisse être mise en place entre l'UCA et le centre que vous aurez trouvé, vous devez vous signaler très rapidement auprès de la personne responsable des examens délocalisés du Centre d'Enseignement à Distance:

Lisette FELIX  
Centre d'enseignement à distance  
34 avenue Carnot  
63006 Clermont-Ferrand Cedex 1  
04.73.40.85.31  
[lisette.felix@uca.fr](mailto:lisette.felix@uca.fr)

### **Equipe pédagogique**

#### *Equipe pédagogique en espagnol*

**ALARY Viviane**, CELIS, Professeure des Universités. Roman espagnol XXe siècle, bande dessinée et roman graphique, mémoire historique, représentations de la catastrophe naturelle dans les arts et la littérature.

**ALLARD Frédéric**, CELIS, Professeur certifié, Civilisation espagnole moderne, doctorant.

**ASTIER Benjamin**, Professeur certifié.

**CASTELLA, Lucie**, CELIS, Doctorante chargée de cours.

**CHALERON Vincent**, Agrégé. TICE, Traduction et expression. Histoire du cinéma espagnol.

**CORRADO Danielle**, CELIS, Maître de Conférences. Littérature espagnole XVIIIe, et XIXe siècles. Littérature contemporaine : écritures autobiographiques (autobiographie, journal intime, autofiction) ; écriture de la mémoire.

**DE DIEGO, Pedro**, CELIS. Lecteur, titulaire de la thèse de doctorat.

**DOMINGUES Caroline**, CHEC, Maître de Conférences. Histoire contemporaine de l'Espagne.

**DUBET Anne**, CHEC, Professeure des Universités. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes des Bourbons au XVIIIe siècle.

**ESCALADA Claudia**, Monitrice (Université de Valladolid).

**GASQUET Axel**, IHRIM, Professeur des universités. Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues.

**GREGOIRE Michaël**, LRL, Maître de Conférences. Linguistique espagnole.

**HIDALGO-BACHS Bernadette**, CELIS, Maître de Conférences, habilitée à diriger des recherches (soit des thèses de doctorat). L'écriture poétique de Pedro Salinas ; l'intertextualité chez Pedro Salinas ; fray Luis de León, aspects de l'écriture poétique de Rubén Darío ; *La vida es sueño* et la philosophie politique de Francisco Suárez.

**LAVERGNE Lucie**, CELIS, Maître de Conférences. Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatiale.

**LOPEZ, Daniel**, IRHIM, lecteur, doctorant.

**MATHIOS Bénédicte**, CELIS, Professeure des Universités. Littérature espagnole. Spécialiste de poésie contemporaine. Ses travaux portent sur les formes poétiques, leur évolution, ainsi que sur la poésie spatialisée.

**MOHSSINE Assia**, CELIS. Maître de Conférences en littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique, théâtre mexicain, études de genre, études culturelles, littérature viatique.

**QUILLET Julien**, Professeur Certifié. TICE, traduction, expression, méthodologie.

**RAMADE, Hani**, CHEC, Professeur certifié, Civilisation espagnole moderne, doctorant.

**URDICIAN Stéphanie**, CELIS, Maître de conférences. Théâtre hispanique et littérature hispano-américaine, XXe- XXIe siècles.

Les Centres de recherche auxquels sont rattachés les enseignants-chercheurs de ce département sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)

- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 1002)

- l'IRHIM : Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317)
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)

#### Responsable de la Mineure Anglais

Adeline CHEVRIER-BOSSEAU

#### Enseignant O2i

- **THERY Vincent**, [vincent.thery@uca.fr](mailto:vincent.thery@uca.fr)

#### Equipe pédagogique du LANSAD

##### Espagnol

- **CHALERON Vincent**, Professeur agrégé, [vincent.chaleron@uca.fr](mailto:vincent.chaleron@uca.fr)

##### Portugais

- **FLORA NUNES Andreia**, Lectrice de portugais, [andreia.flora\\_nunes@uca.fr](mailto:andreia.flora_nunes@uca.fr)

##### Allemand

- **CEELEN Stefanie**, [Stefanie.ceelen@uca.fr](mailto:Stefanie.ceelen@uca.fr)

#### Tuteur étudiant

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

## II- Présentation de la licence LLCER Parcours Espagnol CEAD

---

### Spécialisation progressive

La spécialisation progressive a pour but d'améliorer la réussite des étudiants en Licence en leur permettant d'affiner progressivement leur projet personnel et professionnel. Mise en œuvre à l'UCA à partir de la rentrée 2017, cette nouvelle organisation des études facilite les réorientations durant les deux premières années de la Licence en favorisant les passerelles et en évitant les redoublements. L'étudiant se spécialise ainsi au fur et à mesure qu'il avance dans son cursus : au niveau 1 (N1), la pluridisciplinarité ouvre la formation sur plusieurs champs d'étude, et au niveau 2 (N2) le système des majeures/mineures permet de donner progressivement plus d'importance à la discipline qui devient la matière de spécialisation au niveau 3 (N3).

### Système Majeures/Mineures

Durant les deux premières années de Licence, l'étudiant est inscrit dans une discipline qui constitue sa majeure et s'ouvre à une autre discipline, sa mineure. L'étudiant choisit sa mineure dans une sélection qui lui est proposée au moment de l'inscription. Durant ces deux années, les enseignements majeurs prennent progressivement de l'importance, mais l'étudiant peut se réorienter à la fin du N1 ou du N2 en optant pour sa mineure. Au troisième niveau, celui de la spécialisation, tous les enseignements sont concentrés sur la discipline majeure.

### Les mineures possibles dans la Licence LLCER parcours Espagnol CEAD

*Mineure disciplinaire Espagnol***Objectifs**

Consolidation et renforcement de la langue parlée et écrite tant en espagnol qu'en français. Pratique et connaissance des œuvres littéraires, connaissances de la civilisation et des arts des aires géo-culturelles concernées (Espagne, Amérique hispanique), Acquisition et la maîtrise des outils méthodologiques propres à développer les capacités d'analyse, de synthèse et d'autonomie.

*Mineure Anglais***Objectifs**

Consolidation de la langue parlée et écrite anglaise. Pratique et connaissance des œuvres littéraires, connaissances de la civilisation et des arts des aires géo-culturelles concernées, en vue d'une possible réorientation en licence LLCER, parcours anglais.

Résumé du plan d'étude par semestre

*Semestre 1 – Parcours Espagnol CEAD*

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.1	Traduction espagnole 1	3	Thème 1
			Version 1
1.2	Grammaire 1	3	Grammaire 1
1.3	Littérature 1	3	Littérature Espagne 1
1.4	Civilisation 1	3	Civilisation Espagne 1
1.5	Approfondissement en langue 1	3	Traduction
1.6	Expression écrite et orale 1	6	Expression écrite
			Langue orale 1

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.7	Introduction à l'Hispanisme 1	3	Introduction à l'hispanisme 1
1.8	Atelier d'écriture 1	3	Atelier d'écriture français 1
			Atelier d'écriture espagnol 1
1.9	Consolidation 1	3	Consolidation Français 1
			Consolidation Espagnol 1

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
1.7	Traduction littéraire	3	Thème 1
			Version 1
1.8	Langue 1	3	Grammaire

			Étude de la langue
1.9	Maîtrise de la langue	3	Langue orale 1
			Pratique de la langue 1

## Semestre 2 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.1	Langue vivante	3	Lansad au choix
2.2	UE transversale	3	MTU Espagnol O2i
2.3	Traduction espagnole 2	3	Thème 2 Version 2
2.4	Littérature 2	3	Littérature hispano-américaine 1
2.5	Civilisation 2	3	Civilisation hispano-américaine 1
2.6	Analyse de l'image 2	3	Image fixe
2.7	Approfondissement en langue 2	3	Grammaire 2 Langue orale 2

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.8	Approches européennes	3	Approches Européennes
2.9	Atelier d'écriture 2	3	Atelier d'écriture français 2 Atelier d'écriture espagnol 2
2.10	Consolidation 2	3	Consolidation Français 2 Consolidation Espagnol 2

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
2.8	Traduction littéraire 2	3	Thème 2 Version 2
2.9	Langue 2	3	Grammaire 2 Phonétique-phonologie
2.10	Littérature 2	3	Littérature

### Semestre 3 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE Espagnol</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.1	Langue Vivante	3	Lansad au choix
3.2	Traduction espagnole 3	3	Thème 3
			Version 3
3.3	Littérature 3	3	Littérature hispano-américaine 2
3.4	Civilisation 3	3	Civilisation Espagne 2
3.5	Linguistique 1	3	Linguistique 1
3.6	Expression écrite et orale 2	3	Langue écrite
			Langue orale 3
3.7	Approfondissement en langue 3	3	Thème renforcé
			Version renforcée

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOLE</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.8	Analyse de documents de civilisation 1	3	Analyse de documents de civilisation 1
3.9	Analyse de documents de littérature 1	3	Analyse de documents de littérature 1
3.10	Analyse de l'image 3	3	Analyse de l'image 3

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
3.8	Culture	3	Littérature
3.9	Traduction littéraire 3	3	Thème
			Version
3.10	Langue 3	3	Grammaire
			Langue orale

### Semestre 4 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.1	Langue Vivante	3	Lansad au choix
4.2	UE Transversale	3	PPP
4.3	Traduction espagnole 4	3	Thème 4
			Version 4
4.4	Analyse de l'image 4	3	Image fixe Espagne et Amérique hispanique
4.5	Linguistique 2	3	Linguistique 2
4.6	UE Préprofessionnalisation		Grammaire 3
			Langue orale 4
4.7	Littérature 4	3	Littérature Espagne 2
4.8	Civilisation 4	3	Civilisation hispano-américaine 2

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.9	Analyse de documents de littérature 2	3	Analyse de documents de littérature 2
4.10	Analyse de documents de civilisation 2	3	Analyse de documents de civilisation 2

<b>MINEURE ANGLAIS</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
4.9	Langue 2	3	Grammaire
4.10	Traduction littéraire 4	3	Thème 4
			Version 4

### Semestre 5 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
5.1	Langue Vivante	3	Lansad au choix
5.2	Thème 5	3	Thème 5
5.3	Version 5	3	Version 5
5.4	Traduction rapide 1	3	Traduction rapide 1
5.5	Linguistique 3	3	Linguistique synchronique
5.6	Littérature 5	3	Littérature hispano-américaine 3
5.7	Civilisation 5	3	Civilisation hispano-américaine 3

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>

5.8	Analyse de textes	3	Analyse de textes
5.9	Culture hispanique	3	Culture hispanique
5.10	Analyse filmique		Analyse filmique

### Semestre 6 – Parcours Espagnol CEAD

<b>MAJEURE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
6.1	Langue Vivante	3	Lansad au choix
6.2	UE Transversale	3	UE Libre
6.3	Thème 6	3	Thème 6
6.4	Version 6	3	Version 6
6.5	Traduction rapide 2	3	Traduction rapide 2
6.6	Linguistique 4	3	Linguistique diachronique
6.7	Littérature 6	3	Littérature Espagne 3
6.8	Civilisation 6	3	Civilisation Espagne 3

<b>MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL</b>			
<b>n° UE</b>	<b>Intitulé UE</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulées EC (Éléments constitutifs de l'UE)</b>
6.9	Analyse textes et images	3	Analyse textes et images
6.10	Préprofessionnalisation 2	3	Initiation à la Recherche

### Glossaire

Blocs	Blocs de compétences regroupant plusieurs UE d'une même rubrique fondamentale d'apprentissage (« Langue », « Cultures » ou « Ouverture »)
UCA	Université Clermont Auvergne
UFR	Unité de Formation et de Recherche
LCC	Langues, Cultures et Communication
LCSH	Lettres, Culture et Sciences Humaines
Licence EEI	Licence Etudes Européennes et Internationales
Licence LEA	Licence Langues étrangères appliquées
Licence LLCER	Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales
N1	1ère année de licence (ou Niveau 1)
N2	2ème année de licence (ou Niveau 2)
N3	3ème année de licence (ou Niveau 3)
S1 – S2 – S3 etc.	Semestre 1 semestre 2, semestre 3, etc.
Majeure	Discipline principale

Mineure	Discipline secondaire permettant une éventuelle réorientation
UE	Unité d'Enseignement
ECTS	Crédits ( <i>European Credits Transfer System</i> )
EC	Elément Constitutif (matière dans l'UE)
LANSAD	2ème langue obligatoire (LANGue pour Spécialiste d'Autres Disciplines)
CLM	Centre des Langues et du Multimédia
PPP	Projet Professionnel et Personnel de l'étudiant
MTU	Méthodologie du Travail Universitaire
O2I	Certification informatique

### III- Premiers pas au CEAD

---

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/>

Il vous permettra, entre autres, de :

- consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.

- accéder aux documents de cours créés par les enseignants.
- accéder à l'annuaire universitaire.
- vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.
- vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.
- vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

Voici quelques conseils pour vos premiers pas dans l'enseignement à distance.

### Comment se passent les cours au CEAD ?

**L'équipe du CEAD a réfléchi à des méthodes adaptées à votre formation à distance:**

- Cours et fichiers audio en ligne (cours magistraux, travaux dirigés, devoirs et

corrigés).

- Mise en ligne des cours : les cours sont mis en ligne sur la plateforme du CEAD à chaque début de semestre en partie ou totalité. Lorsque vous vous connecterez à la plateforme, des annonces sur la page d'accueil vous informeront des nouveaux cours ou documents déposés à votre intention.
- Accompagnement pédagogique : tutorat en ligne, forum pédagogique, forum vocal. A la demande, suivi personnalisé de l'étudiant par le tuteur.
- Le tutorat d'accompagnement pour les étudiants de Licence : ce dispositif est mis en place par le CEAD pour vous aider à organiser votre travail et à pratiquer la langue grâce à des étudiants qui sont à votre service lors de permanences sur les forums du CEAD.
- Vous avez accès à :
  - Un **forum pédagogique** où vous posez vos questions concernant les cours, devoirs, différentes méthodologies et autres questions.
  - Des exercices oraux, proposés dans l'espace du tuteur de votre discipline.

### **Le forum pédagogique :**

Afin de vous permettre de bénéficier d'un enseignement plus complet, nous vous informons que le CEAD met à votre disposition un forum pédagogique où sont proposés des exercices écrits et oraux.

De même, l'utilisation de ce forum vous assurera une préparation optimale dans la perspective des examens écrits et oraux de fin de semestre. Vous pourrez ainsi communiquer avec des tuteurs qui sont là, non pas pour vous noter, mais pour vous aider à progresser et à acquérir certains automatismes nécessaires dans la prise de parole orale. Les thématiques abordées sont diverses et il ne tient qu'à vous de proposer des sujets de votre choix (compléments aux cours, sujets culturels, actualités, cinéma, etc.).

Cet espace vous permet ainsi une interaction avec le tuteur qui vous corrigera une fois par semaine lors de sa permanence. Nous vous rappelons que ce forum est asynchrone (vous déposez vos messages, quand vous le souhaitez, même en dehors des heures de tutorat). Pour la pratique de l'oral, il vous suffit de posséder un casque-micro ou micro-enceintes (prix d'achat environ 15€) et d'installer le programme nécessaire pour le fonctionnement du forum.

Pour trouver le forum pédagogique, connectez-vous sur l'ENT, une fois sur votre espace de travail, allez dans la rubrique « Forums administratif, pédagogique », puis cliquez sur le forum correspondant à votre discipline et à vous de jouer.

Par ailleurs, vous veillerez à formuler vos questions d'ordre pédagogique aux enseignants *via* les **forum spécifiques à chaque cours**.

## Les devoirs

Vous devez renvoyer les devoirs aux enseignants par **voie postale ou sur l'espace travail (travaux vocaux ou écrits)**. Pour le retour de vos devoirs, veuillez joindre une enveloppe à vos noms et adresse non affranchie.

**Attention: veuillez vous référer à la page d'introduction du cours avant d'expédier vos travaux.** Pour que vos copies ne se perdent pas et soient identifiables, veuillez préciser vos noms, prénoms, année de Licence, n° étudiant et matière évaluée sur l'enveloppe et sur la copie.

Veillez à aérer la présentation de votre travail pour une meilleure lisibilité et correction. Il vous est recommandé de sauter des lignes et, éventuellement, de créer une marge supplémentaire.

## Informations scolarité

---

Début des cours du S1 : lundi 09/09/19  
Fin des cours du S1 : vendredi 06/12/19

Examens *Evaluation initiale* des premiers semestres : 6 au 18 janvier 2020 inclus.

Début des cours du S2 : lundi 20/01/20  
Fin des cours du S2 : vendredi 17/04/20

Examens 2 *Evaluation initiale* 2ème semestres : 11 au 23 mai 2020 inclus.

Examens *Deuxième chance* S1 + S2 : 22 juin au 04 juillet 2020 inclus.

### Évaluation des connaissances

La seconde chance prendra la forme d'une évaluation supplémentaire organisée après publication des résultats de l'évaluation initiale

***L'évaluation de la 2<sup>ème</sup> chance pourra débiter cinq jours après la publication des résultats.***

***Afin de permettre la bonne organisation des examens de 2<sup>ème</sup> session, l'étudiant doit obligatoirement indiquer au(x) secrétariat(s) concerné(s), au maximum 4 jours ouvrables après la publication des résultats de la 1<sup>ère</sup> session, quel(s) EC il souhaite passer lors des rattrapages.***

Lorsqu'une Unité d'Enseignement est constituée de plusieurs Eléments Constitutifs non affectés de crédits ECTS, si l'UE n'est pas validée en évaluation initiale / 1<sup>ère</sup> session malgré les modalités de compensation :

***L'étudiant peut, s'il le souhaite, repasser en 2<sup>ème</sup> chance / 2<sup>ème</sup> session les EC qu'il a validés.***

## Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT ainsi que sur des panneaux d'affichage prévus à cet effet au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. Il précise également, si nécessaire, la liste des documents, ainsi que la nature des instruments de calcul autorisés. Le calendrier prévoit pour chaque étudiant une pause-déjeuner entre la dernière épreuve du matin et la première de l'après-midi. Ces informations sont indicatives et peuvent être modifiées en raison de circonstances exceptionnelles.

L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens. Une convocation individuelle est adressée aux étudiants dispensés d'assiduité au moins 15 jours à l'avance.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les ajournés admis conditionnels (AJAC).

Début des cours du S1 : lundi 09/09/19

Fin des cours du S1 : vendredi 06/12/19

Examens 1er semestre 1ère session: 6 au 18 janvier 2020 inclus.

Début des cours du S2 : lundi 20/01/20

Fin des cours du S2 : vendredi 17/04/20

Examens 2ème semestre 1ère session: 11 au 23 mai 2020 inclus.

Examens de rattrapages S1 + S2: 22 juin au 04 juillet 2020 inclus.

## Accès à la salle d'examen

En Licence, dans la limite d'un retard n'excédant pas le tiers de la durée de l'épreuve et au maximum d'une heure, l'étudiant retardataire sera tout de même accepté dans la salle d'examen

Aucun retard ne sera toléré pour les épreuves nécessitant une diffusion d'enregistrement ou l'utilisation de boîtiers électroniques dans les QCM.

Ces conditions s'appliquent à l'ensemble des formations de la composante.

LE REGLEMENT COMPLET DES ETUDES EST A VOTRE DISPOSITION AU SECRETARIAT.

## L'approche par compétences

La Licence LLCER vise à transmettre des connaissances disciplinaires et également à développer une série de compétences indispensables à l'insertion professionnelle. Elle est

ainsi articulée autour de trois blocs de compétences : un bloc qui englobe les compétences d’expression et compréhension écrites et orales dans les langues de spécialité et en français appelé bloc LANGUE, un deuxième qui réunit les compétences liées à l’analyse des documents littéraires, des médias et de civilisation, appelé bloc CULTURE, et un troisième lié à l’insertion professionnelle, appelé bloc OUVERTURE.

**Au niveau 1** – Les notes de TOUTES les UEs de TOUS LES BLOCS se compensent entre elles.

**Au niveau 2** – (à partir de l’année universitaire 2020-2021) Les blocs LANGUE et CULTURE se compensent entre eux. Le bloc OUVERTURE ne compense pas les autres et n’est pas compensé par les deux autres.

**Au niveau 3** – (à partir de l’année universitaire 2021-2022) Les blocs LANGUE et CULTURE se compensent entre eux. Le bloc OUVERTURE ne compense pas les autres et n’est pas compensé par les deux autres.

Voici les compétences indiquées par le Répertoire National des Certifications Professionnelles selon les blocs de compétences de la Licence LLCER de l’Université Clermont Auvergne :

Intitulé	Descriptif et modalités d’évaluation
Bloc de compétence LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formuler à l’écrit et à l’oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.</li> <li>• Se servir aisément des différents registres d’expression écrite et orale de la langue française.</li> <li>• Communiquer par oral et par écrit, de façon claire et non-ambiguë, dans au moins une langue étrangère.</li> <li>• Se servir aisément des outils linguistiques, dans sa langue maternelle et dans la ou les langues visées, permettant une communication et une compréhension de toute forme de discours (oral, directement produit ou enregistré, écrit, rapport, correspondance, information, essai, production littéraire ...), dans différents contextes.</li> <li>• Analyser la production orale du locuteur natif des points de vue phonologiques et phonétiques.</li> <li>• Mobiliser des concepts et cadres théoriques dans le domaine de l’étude d’une ou de plusieurs langues étrangères en lien avec les aires socio-culturelles correspondantes.</li> </ul>
Bloc de compétence CULTURES	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyser et synthétiser des données en vue de leur exploitation.</li> <li>• Développer une argumentation avec esprit critique.</li> <li>• Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources dans son domaine de spécialité pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation.</li> <li>• Mettre en relation les productions d’une aire linguistique et culturelle donnée à différentes époques ou de ces productions avec celles d’autres aires culturelles dans une perspective comparatiste.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.</li> </ul>
<p>Bloc de compétence OUVERTURE</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyser ses actions en situation professionnelle, s'autoévaluer pour améliorer sa pratique.</li> <li>• Caractériser et valoriser son identité, ses compétences et son projet professionnel en fonction d'un contexte.</li> <li>• Identifier et situer les champs professionnels potentiellement en relation avec les acquis de la mention ainsi que les parcours possibles pour y accéder.</li> <li>• Identifier le processus de production, de diffusion et de valorisation des savoirs.</li> <li>• Respecter les principes d'éthique, de déontologie et de responsabilité environnementale.</li> <li>• Se situer son rôle et sa mission au sein d'une organisation pour s'adapter et prendre des initiatives.</li> <li>• Travailler en équipe et en réseau ainsi qu'en autonomie et responsabilité au service d'un projet.</li> <li>• Utiliser les outils numériques de référence et les règles de sécurité informatique pour acquérir, traiter, produire et diffuser de l'information ainsi que pour collaborer en interne et en externe.</li> </ul>

Cela se traduit par un ensemble des UEs qui correspondent aux compétences. Voici le partage d'UEs par bloc de compétence pour la Licence LLCER Parcours Espagnol :

## Niveau 1 – Licence LLCER – Parcours Espagnol CEAD

### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
21	1	1.1	Traduction espagnole 1
	1	1.2	Grammaire 1
	1	1.5	Approfondissement en langue 1
	1	1.6	Expression écrite et orale 1
	2	2.3	Traduction espagnole 2
	2	2.7	Approfondissement en langue 2

### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
15	1	1.3	Littérature 1
	1	1.4	Civilisation 1
	2	2.4	Littérature 2
	2	2.5	Civilisation 2
	2	2.6	Analyse de l'image 2

### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
24	2	2.1	Langue vivante
	2	2.2	UE transversale
	<b>+ Mineure choisie (voir liste ci-dessous)</b>		
	<b>Mineure disciplinaire Espagnol</b>		
	1	1.7	Introduction à l'hispanisme
	1	1.8	Atelier d'écriture 1
	1	1.9	Consolidation 1
	1	2.8	Approches européennes
	2	2.9	Atelier d'écriture 2
	2	2.10	Consolidation 2
	<b>Mineure Anglais</b>		
	1	1.7	Traduction littéraire 1
	1	1.8	Langue 1
	1	1.9	Maîtrise de la langue 1
	1	1.10	Traduction littéraire 2
	2	2.8	Langue 2
	2	2.9	Littérature 2

## Niveau 2 – Licence LLCER – Parcours Espagnol CEAD

### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
21	3	3.2	Traduction espagnole 3
	3	3.5	Linguistique 1
	3	3.6	Expression écrite et orale 2
	3	3.7	Approfondissement en langue 3
	4	4.3	Traduction espagnole 4
	4	4.5	Linguistique 2
	4	4.6	Approfondissement en langue 4

### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
15	3	3.3	Littérature 3
	3	3.4	Civilisation 3
	4	4.4	Analyse de l'image 4
	4	4.7	Littérature 4
	4	4.8	Civilisation 4

### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE	
24	1	3.1	Langue vivante	
	2	4.1	Langue vivante	
	2	4.2	UE transversale	
	<b>+ Mineure choisie (voir liste ci-dessous)</b>			
	<b>Mineure disciplinaire espagnol</b>			
	3	3.8	Analyse de documents de civilisation 1	
	3	3.9	Analyse de documents de littérature 1	
	3	3.10	Analyse de l'image 3	
	4	4.9	Analyse de documents de civilisation 2	
	4	4.10	Analyse de documents de littérature 2	
	<b>Mineure Anglais</b>			
	3	3.8	Culture	
	3	3.9	Traduction littéraire 3	
	3	3.10	Langue 3	
	4	4.9	Langue 4	
	4	4.10	Traduction littéraire 4	

## Niveau 3 – Licence LLCER – Parcours Espagnol

### Bloc LANGUE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
24	5	5.2	Thème 5
	5	5.3	Version 5
	5	5.4	Traduction rapide 1
	5	5.5	Linguistique 3
	6	6.3	Thème 6
	6	6.4	Version 6
	6	6.5	Traduction rapide 2
	6	6.6	Linguistique 4

### Bloc CULTURES

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE
12	5	5.6	Littérature 5
	5	5.7	Civilisation 5
	6	6.7	Littérature 6
	6	6.8	Civilisation 6

### Bloc OUVERTURE

ECTS	Sem.	n° UE	Intitulé UE	
24	5	5.1	Langue vivante	
	6	6.1	Langue vivante	
	6	6.2	UE Libre	
	<b>+ Mineure choisie (voir liste ci-dessous)</b>			
	<b>Mineure disciplinaire espagnol</b>			
	5	5.8	Analyse de textes	
	5	5.9	Culture hispanique	
	5	5.10	Analyse filmique	
	6	6.9	Analyse textes et images	
	6	6.10	Initiation à la recherche	
	6	6.10	Droit de la décentralisation	

## IV- Descriptif de licence LLCER parcours Espagnol CEAD

---

Fiche d'inscription aux examens

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## Modalités des contrôles des connaissances

### SEMESTRE 1 :

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session					RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE 1.1 : Traduction espagnole 1</b>	3												
EC 1 : Thème 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
EC 2 : Version 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
<b>UE 1.2 : Grammaire 1</b>	3												
EC 1 : Grammaire 1		3	ET	1	E	2h				1	E	2h	
<b>UE 1.3 : Littérature 1</b>	3												
EC 1 : Littérature Espagne 1		3	ET	1	E	2H				1	E	2h	
<b>UE 1.4 : Civilisation 1</b>	3												
EC 1 : Civilisation Espagne 1		3	ET	1	E	2h				1	E	2h	
<b>UE 1.5 : Approfondissement langue 1</b>	3												
EC 1 : Traduction		3	CC	au moins 2	E		1	E	2h	1	E	2h	
<b>UE 1.6 : Expression orale et écrite</b>	6												
EC 1 : Expression écrite		3	CC	au moins 2	E		1	E	1h	1	E	1h	
EC 2 : Langue orale 1		3	CC	au moins 2	O		1	O	15min	1	O	15min	
<b>Mineures 3 UE au choix selon la mineure choisie</b>													
<b>MINEURE Disciplinaire</b>													
<b>1.7 : Introduction à l'hispanisme 1</b>	3												
EC 1 : Introduction à l'hispanisme 1		3	ET	1	A'					1	A'		
<b>1.8 : Atelier d'écriture 1</b>	3												
EC 1 : Atelier d'écriture Français 1		1,5	CC	1	A''					1	A''		
EC 2 : Atelier d'écriture Espagnol 1		1,5	CC	1	A''					1	A''		
<b>1.9 : Consolidation 1</b>	3												
EC 1 : Consolidation Français 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
EC 2 : Consolidation Espagnol 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
<b>MINEURE LLCER Anglais CEAD</b>													
<b>UE 1.7 : Traduction littéraire 1</b>	3												
EC 1 : Thème 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
EC 2 : Version 1		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	
<b>UE 1.8 : Langue 1</b>	3												
EC 1 : Grammaire		1,5	ET	1	E	1h				1	E	1h	

EC 2 : Étude de la langue													
<b>UE 1.9 : Maîtrise de la langue 1</b>	3												
EC 1 : Langue orale 1		3	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Pratique de la langue 1		pas d'évaluation											

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

**REMARQUES :**

**MINEURE DISCIPLINAIRE**

UE 1.7 Introduction à l'hispanisme

EC 1 : Introduction à l'hispanisme

A' = Dossier

UE 1.8 Atelier d'écriture

EC 1 : Atelier d'écriture Français/ EC 2 : Atelier d'écriture Espagnole

A'' = Dossier

**SEMESTRE 2 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session				RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session			
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE 2.1 : Langue vivante</b>	3	Voir tableau LANSAD jointes											
EC 1 :													
<b>UE 2.2 : UE Transversale</b>	3												
EC 1 : MTU Espagnol		2	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : O2i		1	CC		au moins 2	A		1	A		1	A	
<b>UE 2.3 : Traduction espagnole 2</b>	3												
EC 1 : Thème 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Version 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
<b>UE 2.4 : Littérature 2</b>	3												
EC 1 : Littérature hispano-américaine 1		3	CC		au moins 2	E	2h	1	E	2h	1	E	2h
<b>UE 2.5 : Civilisation 2</b>	3												
EC 1 : Civilisation hispano-américaine 1		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>UE 2.6 : Analyse de l'image 2</b>	3												
EC 1 : Analyse de l'image fixe		3	ET		1	E	2H				1	E	2h
<b>UE 2.7 : Approfondissement de la langue 2</b>	3												
EC 1 : Grammaire 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Langue orale 2		1,5	CC		au moins 2	O	15min	1	O	15 min	1	O	15min
<b>MINEURE 2 OU 3 UE au choix selon la mineure choisie</b>													
<b>MINEURE Disciplinaire</b>													
<b>UE 2.8 : Approches européennes</b>	3												
EC 1 : Approches européennes		3	ET		1	A'					1	A'	
<b>UE 2.9 : Atelier d'écriture 2</b>	3												
EC 1 : Atelier d'écriture Français 2		1,5	CC		1	A''					1	A''	
EC 2 : Atelier d'écriture Espagnol 2		1,5	CC		1	A''					1	A''	
<b>UE 2.10 : Consolidation 2</b>	3												
EC 1 : Consolidation Français 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Consolidation Espagnol 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
<b>MINEURE LLCER Anglais CEAD</b>													
<b>UE 2.7 : Traduction littéraire 2</b>	3												

EC 1 : Thème 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Version 2		1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
<b>UE 2.8 : Langue 2</b>													
EC 1 : Grammaire 2	3	1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Phonétique et phonologie 1		1,5	CC		au moins 2			1	O	20min	1	O	20min
<b>UE 2.9 : Littérature 2</b>													
EC 1 : Littérature américaine CM	3	1,5	ET		1	E	1h				1	E	1h
EC 2 : Littérature américaine TD		1,5	ET		1	E	2h				1	E	2h

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

**REMARQUES :**

**MAJEURE**

UE 2.2 – UE Transversale

EC2 : O2i

A = 2 documents numériques à rendre sur l'ENT ;

A RSE = 2 documents numériques à rendre sur l'ENT ;

A 2<sup>ème</sup> session = 2 documents numériques à réaliser en salle informatique

**MINEURE DISCIPLINAIRE**

UE 2.8 : Approches européennes

EC 1 : Approches européennes

A' = Dossier

UE 2.9 : Atelier d'écriture 2

EC 1 : Atelier d'écriture Français 2/ EC 2 : Atelier d'écriture Espagnole 2

A'' = Dossier

**SEMESTRE 3 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session				RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session			
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE 3.1 : Langue vivante</b>	3	Voir tableau LANSAD jointes											
EC 1 :													
<b>UE 3.2 : Traduction espagnole 3</b>	3												
EC 1 : Thème 3		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
EC 2 : Version 3		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
<b>UE 3.3 : Littérature 3</b>	3												
EC 1 : Littérature hispano-américaine 2		3	ET		1	E	2h				1	O	20min
<b>UE 3.4 : Civilisation 3</b>	3												
EC 1 : Civilisation Espagne 2		3	ET		1	E	2h				1	O	20min
<b>UE 3.5 : Linguistique 1</b>	3												
EC 1 : Linguistique 1		3	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
<b>UE 3.6 : Expression écrite et orale 2</b>	3												
EC 1 : Langue écrite		1,5	CC/ET	50/50	au moins 3	E	1h30	1	E	1h30	1	E	1h30
EC 2 : Langue orale 3		1,5	CC/ET	50/50	au moins 3	O	15min	1	O	15 min	1	O	15 min
<b>UE 3.7 : Approfondissement Langue 3</b>	3												
EC 1 : Thème approfondi		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
EC 2 : Version approfondie		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
<b>MINEURE 2 OU 3 UE au choix selon la mineure choisie</b>													
<b>MINEURE Disciplinaire</b>													
<b>UE 3.8 : Analyse de documents de civilisation 1</b>	3												
EC 1 : Analyse de documents de civilisation 1		3	ET		1	O	30min				1	O	30min
<b>UE 3.9 : Analyse de documents de littérature 1</b>	3												
EC 1 : Analyse de documents de littérature 1		3	ET		1	O	30min				1	O	30min
<b>UE 3.10 : Analyse de l'image 3</b>	3												
EC 1 : Analyse de l'image 3		3	ET		1	E	2h30				1	E	2h30
<b>MINEURE LLCER Anglais CEAD</b>													
<b>UE 3.8 : Culture</b>	3												
EC 1 : Littérature													

<b>UE 3.9 : Traduction littéraire 3</b>	3													
EC 1 : Thème 3														
EC 2 : Version 3														
<b>UE 3.10 : Langue 3</b>	3													
EC 1 : Grammaire 3														
EC 2 : Langue orale 3														

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

**SEMESTRE 4 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session					RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE 4.1 : Langue vivante</b>	3	Voir tableau LANSAD jointes											
EC 1 :													
<b>UE 4.2 : UE Transversale</b>	3	Voir offre PPP											
EC 1 :													
<b>UE 4.3 : Traduction espagnole 4</b>	3												
EC 1 : Thème 4		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
EC 2 : Version 4		1,5	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
<b>UE 4.4 : Analyse de l'image 4</b>	3												
EC 1 : Image fixe Espagne et Amérique latine		3	ET		1	E	2h30				1	E	2h30
<b>UE 4.5 : Linguistique 2</b>	3												
EC 1 : Linguistique 2		3	ET		1	E	1h30				1	E	1h30
<b>UE 4.6 : UE Préprofessionnalisation</b>	3												
EC 1 : Grammaire 3		1,5	ET		1	E	2h				1	E	2h
EC 2 : Langue orale 4		1,5	CC		au moins 2	O		1	O	10min	1	O	10min
<b>UE 4.7 : Littérature 4</b>	3												
EC 1 : Littérature Espagne 2		3	ET		1	E	3h				1	E	3h
<b>UE 4.8 : Civilisation 4</b>	3												
EC 1 : Civilisation hispano-américaine 2		3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>MINEURE 2 UE au choix selon la mineure choisie</b>													
<b>MINEURE Disciplinaire</b>													
<b>UE 4.9 : Analyse de documents de civilisation 2</b>	3												
EC 1 : Analyse de documents de civilisation 2		3	ET		1	O	20min				1	O	20min
<b>UE 4.10 : Analyse de documents de littérature 2</b>	3												
EC 1 : Analyse de documents de littérature 2		3	ET		1	O	30min				1	O	30min
<b>MINEURE LLCER Anglais CEAD</b>													
<b>UE 4.9 : Langue 4</b>	3												
EC 1 : Grammaire													
<b>UE 3.9 : Traduction littéraire 4</b>	3												
EC 1 : Thème 4													
EC 2 : Version 4													

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

**SEMESTRE 5 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances									
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session				RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.
<b>UE 5.1 : Langue vivante</b>	3	Voir tableau LANSAD jointes										
EC 1 :												
<b>UE 5.2 : Thème 5</b>	3											
EC 1 : Thème 5		3	ET		1	E	2h				1	E
<b>UE 5.3 : Version 5</b>	3											
EC 1 : Version 5		3	ET		1	E	2h				1	E
<b>UE 5.4 : Traduction rapide</b>	3											
EC 1 : Traduction rapide		3	ET		1	O	15min				1	O
<b>UE 5.5 : Linguistique 3</b>	3											
EC 1 : Linguistique 3		3	ET		1	E	2h				1	E
<b>UE 5.6 : Littérature 5</b>	3											
EC 1 : Littérature hispano-américaine 3		3	ET		1	O	20min				1	O
<b>UE 5.7 : Civilisation 5</b>	3											
EC 1 : EC 1 : Civilisation hispano-américaine 3		3	ET		1	E	3h				1	O
<b>MINEURE 3 UE au choix selon la mineure choisie</b>												
<b>MINEURE Disciplinaire</b>												
<b>UE 5.8 : Analyse de textes</b>	3											
EC 1 : Analyse de textes		3	ET		1	O	30min				1	O
<b>UE 5.9 : Culture hispanique</b>	3											
EC 1 : Culture hispanique		3	ET		1	O	20min				1	O
<b>UE 5.10 : Analyse filmique</b>	3											
EC 1 : Analyse filmique		3	ET		1	E	2h30				1	E

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

REMARQUES :

**SEMESTRE 6 :**

	Crédits affectés à l'UE	Coeff des EC	Modalités de Contrôle des Connaissances										
			évaluation initiale / 1 <sup>ère</sup> session					RSE avec aménagement des examens			2 <sup>ème</sup> chance / 2 <sup>ème</sup> session		
			Type de contrôle	% CC/ET	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.	Nb d'épr.	Nature des épr.	Durée des épr.
<b>UE 6.1 : Langue vivante</b> EC 1 :	3		Voir tableau LANSAD jointes										
<b>UE 6.2 : UE Libre</b> EC 1 :	3		Voir catalogue UE Libre										
<b>UE 6.3 : Thème 6</b> EC 1 : Thème 6	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>UE 6.4 : Version 6</b> EC 1 : Version 6	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>UE 6.5 : Traduction rapide 2</b> EC 1 : Traduction rapide 2	3	3	ET		1	O	15min				1	O	15min
<b>UE 6.6 : Linguistique 4</b> EC 1 : Linguistique 4	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>UE 6.7 : Littérature 6</b> EC 1 : Littérature Espagne 3	3	3	ET		1	E	4h				1	E	4h
<b>UE 6.8 : Civilisation 6</b> EC 1 : Civilisation Espagne 3	3	3	ET		1	E	3h				1	E	3h
<b>MINEURE 2 UE au choix selon la mineure choisie</b>													
<b>MINEURE Disciplinaire</b>													
<b>UE 6.9 : Analyse de textes et images</b> EC 1 : Analyse de textes et images	3	3	ET		1	E	2h				1	E	2h
<b>UE 6.10 : UE Préprofessionnalisation</b> EC 1 : Initiation à la recherche	3	3	ET		1	A'					1	A'	

CC : contrôle continu ; ET : évaluation terminale

E : écrit ; O : oral ; TP : travaux pratiques ; M : mémoire ou rapport ; S : soutenance ; A : autre (à préciser dans les remarques)

Le nombre d'épreuves de contrôle continu est donné à titre indicatif

## V- PROGRAMME DE LA LICENCE LLCER parcours Espagnol CEAD

### NIVEAU 1 Descriptifs des cours SEMESTRE 1

---

#### MAJEURE

##### 1. 1 – Traduction espagnole 1

##### EC 1 – Thème 1 – Nombre de crédits : 1,5

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** traduction du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure,
- 2<sup>e</sup> chance : examen terminal écrit d'1 heure.

**Bibliographie :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur [www.rae.es](http://www.rae.es),
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

##### EC 1 – Version 1 – Nombre de crédits : 1,5

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure
- 2<sup>e</sup> chance : examen terminal écrit d'1 heure.

**Bibliographie :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur [www.rae.es](http://www.rae.es),
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

## 1.2 - Grammaire - Nombre de crédits : 3

**Enseignant** : Vincent CHALERON

**Compétence évaluée** : correction de la langue.

**Description et objectifs** : Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera. La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

**Evaluation** : évaluation initiale et seconde chance : écrit de 2 h.

El examen escrito de fin de curso durará dos horas y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. Los estudiantes deberán aplicar las reglas explicadas en clase magistral.

**Bibliografía** :

+ C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNANDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.

+ A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

## 1.3 – Littérature 1- Nombre de crédits: 3

### EC – Littérature Espagne 1

**Enseignant responsable** : Lucie Lavergne

**Résumé du cours** : Panorama de la littérature (poésie, roman, théâtre) espagnole du XXème siècle à partir de la “Generación del 98” jusqu’à la période contemporaine. Des explications de textes approfondies seront effectuées en insistant sur quelques aspects fondamentaux de l’analyse littéraire : focalisation et voix, métrique, images, niveaux de langues, etc.

**Compétences évaluées** :

- Développer une argumentation avec esprit critique
- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.
- Formuler à l’écrit et à l’oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.

**Modalités de l'examen** :

- Evaluation initiale : examen terminal écrit de 2 heures

- 2<sup>e</sup> chance : examen terminal écrit de 2 heures.

**Bibliographie:**

Canavaggio, Jean. *Histoire de la littérature espagnole*, tome 2: XVIII –XXème siècle, Barcelona, Ariel, 1994.

Delrue Elisabeth, *Panorama de la littérature espagnole*, Paris, Ellipses, 2002.

Dorange Monica, *Manuel de littérature espagnole : Du XIIe au XXIe siècle*

Gerald G. Brown, *Historia de la literatura española 6/1, El Siglo XX*, Barcelona, Ariel, 1984.

Sanz Villanueva, Santos, *Historia de la literatura española 6/2, El Siglo XX, Literatura actual*, Barcelona, Ariel, 1984.

Gladieu, Marie-Madeleine, *Le commentaire de textes*, Paris, éditions du Temps, 1999.

Terrassa, Jacques, *L’analyse du texte et de l’image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 1999.

#### 1.4. Civilisation de l'Espagne – Crédits : 3

**Enseignante responsable** : Caroline Domingues

**Description du cours** : Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la guerre civile jusqu'à la période de la Transition démocratique. Les TD s'appliqueront à analyser des documents appartenant à cette période de l'histoire.

**Modalités d'évaluation** :

-évaluation initiale : examen Terminal, écrit : 2 h. Exercice : commentaire ou dissertation.

-seconde chance : idem.

**Compétences** : mobiliser des connaissances historiques et comprendre des faits de civilisation. Capacité à analyser un document de civilisation.

**Bibliographie succincte** :

Vilar, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Coll. Que sais-je ?, 2001.

Clément, Jean-Pierre, *España ahora*, Paris, PUF, 2000.

Maurice, Jacques, et Serrano, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, Hachette Supérieur, 1996.

#### 1.5 – APPROFONDISSEMENT EN LANGUE 1

crédits : 3

**Enseignant responsable** : Vincent CHALÉRON

**Description** : La **traduction de phrases grammaticales** spécialement élaborées permet de tester les compétences et de développer les points délicats. L'entraînement intensif a pour objet principal de respecter la syntaxe espagnole, varier les registres et les contextes, puis préparer l'épreuve redoutée de traduction littéraire.

Les **questions à choix multiples** permettent également d'approfondir des mécanismes de grammaire et de structure, puis offrent une gamme étendue d'idiomatismes.

Les **exercices de langue** porteront sur les particularités lexicales et syntaxiques de l'espagnol.

**Objectifs** : approfondir les connaissances linguistiques, confronter les systèmes entre le français et l'espagnol.

**Contrôle des connaissances** :

- Evaluation initiale : examen terminal écrit de 2 heures,

- 2<sup>e</sup> chance : examen terminal écrit de 2 heures.

**Bibliographie succincte** :

- *Diccionario de uso del español actual*, Clave.

- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

#### 1.6 - EXPRESSION ECRITE ET ORALE 1 – crédits 6

**EC 1 Langue écrite 1 Nombre de crédits: 3**

**Enseignant responsable** M. DE DIEGO

**Résumé du cours** : Entraînement à la compréhension et production en autonomie de textes en espagnol d'une nature diverse : curriculum vitae, textes professionnels, journalistiques, académiques, et de fiction. L'étudiant devra rendre périodiquement ses productions personnelles à partir des modèles étudiés en cours.

**Compétences évaluées** : L'autonomie des étudiants dans la production de textes rédigés en langue espagnole, la maîtrise des formats, l'ampleur du lexique et la correction syntaxique et orthographique.

**Evaluation initiale** : Examen Terminal, d'une durée d'une heure.

**2<sup>e</sup> chance** : examen écrit d'une durée d'une heure.

**Bibliographie:**

BAUER, Alain. *Le CV, le curriculum vitae : qui êtes-vous ? que voulez-vous ? que m'apportez-vous?*. Chronique, 2017.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Cómo se cuenta un cuento*. Ollero y Ramos, 2003.

### EC 2 Langue orale 1 Nombre de crédits : 3

EC 2 : Langue orale

Enseignant responsable : Daniel LOPEZ.

Résumé du cours : Entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale dans différentes situations de communication. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

Compétences évaluées : compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine oral (compréhension et production) au niveau intermédiaire et avancé.

#### Modalités de l'examen :

- Evaluation initiale : oral (durée 15 mn : compréhension et production orales).

- 2<sup>e</sup> chance : oral (durée 15 mn : compréhension et production orales).

#### Bibliographie succincte :

Aveteca del Instituto Cervantes, disponible sur [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades\\_ave/aveteca.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm)

Biblioteca electrónica del Instituto Cervantes, disponible sur [https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biblioteca\\_electronica/audiolibros.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biblioteca_electronica/audiolibros.htm)

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 1.7. Introduction à l'hispanisme- Nombre de crédits: 3

Enseignante responsable : Caroline Domingues.

Description du cours : Ce cours se penchera sur la géographie de l'Espagne et des pays d'Amérique latine afin de mettre en relief le lien entre territoires, paysages et identité.

#### Compétences :

Posséder une bonne connaissance de l'aire géographique des pays étudiés.

#### Modalités d'évaluation :

- Evaluation initiale : Examen terminal

- 2<sup>e</sup> chance : Examen terminal.

Bibliographie : La bibliographie sera précisée ultérieurement en cours et sur l'espace de cours de l'ENT.

### 1.8 Atelier d'écriture 1

Crédits : 3 (Atelier d'écriture en français 1,5 / Atelier d'écriture en espagnol 1,5)

Enseignants responsables : Caroline Domingues, Stéphanie Urdician

Intitulé : Atelier d'écriture en espagnol et en français

Résumé/description :

Les enseignantes en charge de cet atelier d'écriture proposeront aux étudiants des exercices d'écriture et de rédaction à partir de supports variés tels que des images, des bandes dessinées, des scénarios ou encore des textes en lien avec le cours de civilisation. Tout en proposant un apprentissage pour savoir rédiger un récit, ce cours offrira toute liberté créatrice à l'étudiant à travers des explorations

méthodiques et ludiques des potentialités de la langue française et espagnole (première partie de l'atelier consacrée à des exercices d'écriture inspirés de la littérature oulipienne).

**Compétences :**

Rédiger de manière claire, correcte et cohérente en langue française et espagnole ; travailler la rédaction grâce à différents supports (image, BD, témoignages...).

**Contrôle des connaissances :**

1ère session : contrôle continu

2ème session : Examen terminal écrit

**Bibliographie succincte :**

OULIPO, *La littérature potentielle, Créations, re-crétions, récréations* (1973), Paris, Gallimard, 1988.

OULIPO. *Ejercicios de literatura potencial*, Ed. Caja Negra, 2018.

QUENEAU Raymond, *Cent mille milliards de poèmes*, Paris, Gallimard, 1961.

### 1.9 Consolidation 1

#### **Consolidation, renforcement des compétences linguistiques et rédactionnelles en français et en langue étrangère**

**EC1 : Français, Nombre de crédits : 1,5**

**Enseignant :** Frédéric Clamens-Nanni

Suivre un parcours spécialisé dans une langue étrangère exige de parfaitement maîtriser le français, notamment pour effectuer des exercices de traduction.

Le cours de français s'articule autour d'Orthodidacte, plateforme électronique dédiée à l'apprentissage de l'écrit. Cet outil, accessible depuis tout poste informatique, propose plusieurs parcours d'apprentissage en fonction du niveau de maîtrise de chacun, niveau déterminé à partir d'un test diagnostic.

Grâce à un suivi individualisé, l'enseignant apporte des ressources complémentaires et échange à distance avec les étudiants selon leurs besoins.

L'accent est mis sur la correction linguistique afin de limiter les fautes, très pénalisantes dans toute production écrite. Il s'agit en particulier de cibler les difficultés liées aux homophones (mots qui se prononcent de la même manière mais qui s'écrivent différemment), aux accords, à l'orthographe lexicale et à la conjugaison.

Evaluation initiale et 2<sup>e</sup> chance : 1 écrit d'1h (batterie de phrases à corriger).

**EC2, Espagnol, Nombre de crédits : 1,5**

**Enseignant :** Vincent CHALERON

**Description et objectifs :** Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Contrôle des connaissances :** un examen écrit d'une heure comportera plusieurs exercices de QCM.

## MINEURE ANGLAIS

### 1.7 – TRADUCTION LITTÉRAIRE

2 EC THEME + VERSION 1
------------------------

Enseignante pour le thème et la version : Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Résumé : cours de thème (passage du français à l'anglais) et de version (passage du français à l'anglais). Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec la traduction littéraire. Une méthodologie et des exercices d'application seront proposés tout au long du semestre. L'exercice de traduction implique une bonne connaissance de la grammaire, de l'orthographe, de la ponctuation mais aussi des cultures des deux langues que vous travaillez.

Bibliographie :

1/ Dictionnaires :

- un dictionnaire bilingue ; par exemple *Le Robert et Collins, Dictionnaire français-anglais, anglais-français*.
- deux dictionnaires unilingues : pour le français *Le Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Pour l'anglais *The Longman Dictionary of the English Language*.

2/ Vocabulaire :

Un manuel de vocabulaire conçu comme un guide pour la version et le thème :

- Raftoidi P., *Nouveau manuel de l'angliciste*, Ophrys enseignement supérieur, 2002.
- Bouscaren & F. Lab, *Les mots entre eux*, Ophrys, 2002.
- Gosset, *Le Mot et l'idée*, Ophrys, 2014.

3/ Manuels de méthodologie :

- Chuquet-Payard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 2002.
- Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Ophrys, 2000.

4/ Pour vous entraîner :

- Ballard *et al.*, *Manuel de version anglaise*, Paris, Nathan, 1988.
- Petton, A. *Version anglaise: 27 textes traduits et commentés*, Rennes, Presses Univ. de Rennes, 1995.
- Michel Ballard, Godeleine Carpentier, Collectif et Danielle Jacquin, *Manuel de version anglaise: textes, traductions, commentaires*, Paris, Nathan, 1988.

Modalités du contrôle des connaissances :

1<sup>e</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2<sup>e</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

## 1.8 – LANGUE 1

### 2 EC GRAMMAIRE + ETUDE DE LA LANGUE

#### 1/ GRAMMAIRE.

Enseignante : Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours : Etude détaillée du syntagme verbal.

Résumé du cours : L'étude du groupe verbal sera divisé en quatre parties, respectivement intitulées: (1) Énoncés, Auxiliaires, Verbes – (2) Temps et Aspect – (3) Adverbes et (4) Style indirect. Chaque partie sera étudiée et approfondie à l'appui de deux livrets – le livret n°1 et le livret n°2 – supports du cours magistral dans lesquels figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant, en plus de la théorie du cours à assimiler, sera également chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application des deux livrets qui lui seront distribués, le cours magistral étant lui uniquement consacré à la transmission des connaissances théoriques.

Il est nécessaire de se procurer l'ouvrage de grammaire indiquée ci-dessous, référence théorique du cours magistral et dans lequel figurent des exercices d'application.

Bibliographie :

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances :

1<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

## **2/ ETUDE DE LA LANGUE.**

Enseignante: XXXXXXXXXXXXXXXX.

Intitulé du cours: Etude détaillée du syntagme verbal.

Résumé du cours: On abordera les questions de temps, d'aspect, l'étude des différents types d'énoncés dans la langue anglaise au travers de leur structuration syntaxique. Le cours débutera par une révision des bases grammaticales qui seront mises en application par le biais de différents tests. De nombreux exercices d'application seront effectués chaque semaine, et l'étudiant aura à travailler seul(e), en autonomie. Une référence régulière à la *Grammaire Raisonnée 2* (ouvrage de référence du cours) est vivement recommandée.

Bibliographie: Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

## **1.9 – MAITRISE DE LA LANGUE 1**

### **2 EC : LANGUE ORALE + PRATIQUE DE LA LANGUE**

#### **1/ PRATIQUE DE LA LANGUE.**

Enseignante: XXXX.

Intitulé du cours: Pratique de la langue (compréhension/restitution).

Résumé du cours: Ce cours a pour but d'améliorer les compétences de compréhension des documents audio et vidéo. Les activités permettent de renforcer les techniques de prise de notes et de compréhension fine des supports. Les documents utilisés abordent des thématiques en liaison avec les pays anglophones et permettent le rappel de données culturelles et l'élaboration du lexique spécifique indispensable pour comprendre d'autres documents de thématique similaire.

La restitution est également un entraînement profitable à l'expression écrite.

L'examen final permet de vérifier l'étendue des compétences de compréhension de l'oral ainsi que la maîtrise du lexique associée aux thématiques étudiées.

Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>e</sup> session: un examen écrit d'une heure.

L'examen porte sur deux documents complémentaires:

\* un document audio (3 ou 4 écoutes selon difficulté)

\* un document vidéo (3 écoutes)

Il vous est demandé de rédiger de façon structurée deux restitutions en anglais : une pour le document audio, une autre pour le document vidéo.

#### **2- LANGUE ORALE.**

Enseignant: Mme Sandhya PATEL.

Intitulé du cours: anglais oral.

Résumé du cours: This course will allow you to improve your understanding of spoken English. It will also encourage you to speak the language and will thus develop your own spoken English in terms of pronunciation and fluency. In Semesters 1 and 2 (S1 and S2), you will work on your spoken English on your own by doing the exercises in the file called "PRACTICE" (see "WORKING ON YOUR OWN" for details).

After a few weeks of working on your own, you will have to send in ONE piece of homework (see "SENDING IN YOUR HOMEWORK" for details) before the mid-term

holiday. I will correct this piece of homework and will send you an oral assessment of your spoken English. Take this correction into account when practicing in the second half of the semester and before sending in your second piece of homework.

I also advise you to listen to podcasts on the radio (on the Internet) at least once a week. Listen to programs at <http://www.bbc.com> (Radio 4 podcasts for example). Do not listen exclusively to the news.

**THERE WILL BE NO EXAM AT THE END OF S1.**

## NIVEAU 1 Descriptifs des cours SEMESTRE 2

---

### MAJEURE

#### 2.1 LANGUE VIVANTE (LANSAD)

#### 2.2 - Méthodologie du travail universitaire (MTU)

##### METODOLOGÍA DEL TRABAJO UNIVERSITARIO

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

##### **Descripción y objetivos :**

El curso pretende proponer a los estudiantes una serie de consejos metodológicos útiles para la práctica de los ejercicios universitarios que realizarán a lo largo de la carrera. Se intentará desarrollar una serie de mecanismos y métodos de trabajo a través de ejercicios precisos. La realización de las tareas también procurará cumplir un objetivo lingüístico y cultural ya que éstas suscitarán reflexiones sobre particularidades del español y nociones culturales del área hispana.

##### **Evaluación:**

El examen escrito de fin de curso durará una hora y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas.

##### **Bibliografía :**

Michel Coeffé, *Guide Bordas des méthodes de travail*, Paris, Dunod, 1993.

Geneviève Lefort, *Savoir se documenter*, Paris, Enseignement supérieur, 1994.

Pilar Gómez Manzano y otros autores, *Ejercicios de gramática y de expresión con nociones teóricas*, 2002.

Edouard Jiménez, *200 Tests pour évaluer et enrichir votre Vocabulaire espagnol*, Pocket.

**O2i :** la description de ce cours commun à toutes les licences sera fournie par MM. Frédéric Boissonnet et Vincent Théry à la rentrée universitaire.

#### 2.3 – Traduction espagnole 2 – Nombre de crédits : 3

##### EC 1 – Thème 2 – Nombre de crédits : 1,5

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** traduction du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

##### **Modalités de l'examen :**

-Evaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure,

- 2<sup>e</sup> session : examen terminal écrit d'1 heure.

##### **Bibliographie :**

##### Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur [www.rae.es](http://www.rae.es),

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

**Grammaires :**

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

**EC 2 – Version 2 – Nombre de crédits : 1,5**

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :**

- 1<sup>re</sup> session : examen terminal écrit d'1 heure,
- 2<sup>e</sup> session : examen terminal écrit d'1 heure.

**Bibliographie :**

**Dictionnaires :**

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur [www.rae.es](http://www.rae.es),
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

**Grammaires :**

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

**2.4 LITTERATURE 1 – Nombre de crédits : 3**

**EC : littérature hispano-américaine 1.**

**Enseignante responsable :** Stéphanie URDICIAN

**Résumé/description du cours :**

Ce cours a pour objectif de présenter un panorama du roman hispano-américain contemporain (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). La partie théorique vise à présenter les grandes tendances littéraires de la période étudiée dans leur ancrage socio-historique et culturel : *la nueva novela hispanoamericana*, *el boom*, *lo real maravilloso*, *el realismo mágico*, *la novela del dictador*... Les travaux dirigés sont consacrés à des analyses de textes (extraits de romans au programme) présentées sous forme d'exposés.

**Compétences évaluées :** Capacité à mobiliser des connaissances littéraires et culturelles sur l'aire hispano-américaine ainsi que des outils d'analyse littéraire à l'écrit comme à l'oral.

**Modalités de l'examen :**

Evaluation initiale et 2<sup>e</sup> chance : écrit 2h30.

**Bibliographie succincte :**

**Programme de lecture (romans)**

ASTURIAS, Miguel Ángel, *El señor presidente* (1946) [novela de dictador-Guatemala] ; CABRERA INFANTE, Guillermo, *Tres tristes tigres* (1966) [Nueva Novela-Cuba] ; CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* (1949) [Lo real maravilloso]; *El recurso del método* (1974) [Novela de dictador] ; CASTELLANOS, Rosario, *Balún-Canán* (1957) [Novela neoindigenista-México] ; CORTÁZAR, Julio, *Rayuela* (1963) [Nueva Novela-Experimental] ; FUENTES, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz*

(1962) [Nueva Novela-Experimental] ; GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* (1967) [Realismo mágico-Colombia] ; ONETTI, Juan Carlos, *El pozo* (1939) ; *Juntacadáveres* (1964) [Nueva Novela-Uruguay] ; OSORIO, Elsa, *A veinte años, Luz* (1998) ; *Doble fondo* (2017) [Memoria dictadura argentina] ; VALLEJO, Fernando, *La virgen de los sicarios* (1994) [Escritura de la violencia-Colombia] ; VARGAS LLOSA, Mario, *La casa verde* (1966); *La tía Julia y el escribidor* (1977) [Nueva Novela-Perú]; *La fiesta del chivo* (2000) [Novela de dictador] ; VILLALOBOS, Pablo, *Fiesta en la madriguera* (2010) [Narconovela-México]

**Bibliographie critique** (voir bibliographie complète du cours sur l'ENT)

## 2.5. Civilisation 2 – Crédits: 3

EC: **Civilización hispanoamericana**

**Enseignante responsable:** Camila CALVO

**Résumé du cours :** Este curso buscará explorar la diversidad geográfica, cultural, étnica y lingüística que caracteriza a aquello que llamamos “Hispanoamérica”. Para ello, veremos las similitudes y diferencias en el proceso de construcción de los distintos Estados hispanoamericanos tras las independencias(siglo XIX) y las líneas de continuidad de este proceso en los siglos XX y XXI.

TD: Una serie de textos ayudarán a ilustrar los conceptos analizados en los CM.

**Compétences évaluées:**

- Développer une argumentation logique à l’écrit comme à l’oral.
- Mobiliser des connaissances notamment historiques pour l’analyse de documents ou de sujets d’histoire.

**Modalités de l’examen :** examen terminal écrit de 2 h pour l’évaluation initiale et pour la seconde chance.

**Bibliographie :** La bibliographie complète sera affichée sur l’espace de cours de l’ENT.

CHAUNU, Pierre, *Histoire de l’Amérique Latine*, Coll. « Que sais-je ? », Paris : Presse Universitaire de France, 2009.

DABÈNE, Olivier, *L’Amérique Latine à l’époque contemporaine*, Coll. « U », Paris : Armand Colin, 2011.

## 2.6 – Analyse de l’image 2

EC – **Image fixe**

**Enseignant responsable :** Lucie Lavergne

**Résumé du cours:** Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) s'intéresse à l'art pictural en Espagne aux XIXe et XXe siècle à travers quelques figures majeures telles que Goya, Sorolla, Picasso, etc. Après un bilan historique des différents mouvements artistiques (Romantisme, Avant-Gardes, etc.) des périodes concernées, nous observerons les spécificités de ces différents peintres. L'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude de quelques œuvres majeures.

**Compétences évaluées:**

- Mobiliser des connaissances, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d’un tableau de peinture
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Modalités de l’examen :**

Evaluation initiale : un examen écrit de 2H

2<sup>ème</sup> chance : un examen écrit de 2H.

**Bibliographie:**

- AUGÉ Jean-Louis , *L’art en Espagne et au Portugal*, Paris, Citadelles et Mazenod, 2000.
- Picasso (collectif), Paris, Taschen, 2004.
- TERRASSA Jacques, *L’analyse du texte et de l’image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

- PARISOT Fabrice, Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire, Paris, Ellipses, 1997.

## 2.7 - Approfondissement en langue 2 - Nombre de crédits: 3

### EC1 : Grammaire 2

**Enseignant responsable:** Vincent CHALERON

**Résumé :** Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

**Compétence évaluée :** correction de la langue

**Contrôle des connaissances :**

-évaluation initiale : examen terminal écrit 1h

-2<sup>ème</sup> chance : examen écrit 1h.

**Bibliografía :**

C. ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.

A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

### EC 2 : Langue orale 2

**Enseignant responsable :** Daniel LOPEZ.

**Résumé du cours :** Entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale dans différentes situations de communication. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

**Compétences évaluées :** compétences générales et des compétences communicatives langagières dans le domaine oral (compréhension et particulièrement production) au niveau intermédiaire (fin) et avancé.

**Modalités de l'examen :**

-évaluation initiale : oral

-2<sup>ème</sup> chance : contrôle terminal oral (durée 15 mn : compréhension et production orales).

**Bibliographie succincte :**

Aveteca del Instituto Cervantes, disponible sur [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades\\_ave/aveteca.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm)

Biblioteca electrónica del Instituto Cervantes, disponible sur [https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biblioteca\\_electronica/audiolibros.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biblioteca_electronica/audiolibros.htm)

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 2. 8 APPROCHES EUROPEENNES

crédits : 3

**Enseignant :** Nicolas Violle

**Descriptif :**

Le cours envisage les grandes étapes de la construction européenne de l'après-guerre à nos jours et le fonctionnement des institutions.

Les étapes historiques, politiques et sociales retiendront notre intérêt ainsi que les questions liées à la construction d'une identité et de la culture européenne dans l'un des continents les plus fragmentés du monde.

### **Bibliographie succincte**

Berstein S., Milza P., Histoire de l'Europe. Du XIXe au début du XXIe siècle, Paris, Hatier, 2014.

Bossuat G., Histoire de l'Union européenne, Paris, Belin, 2009.

[www.robert-schuman.eu/question\\_europe.php?num=qe-105](http://www.robert-schuman.eu/question_europe.php?num=qe-105)

**Evaluation initiale et 2<sup>e</sup> chance** : examen terminal d'une heure sur des questions de cours.

## 2.9 Atelier d'écriture 2

crédits : 3

**Enseignants responsables** : Caroline Domingues, Stéphanie Urdician

**Intitulé** : Atelier d'écriture en espagnol et en français

### **Résumé/description** :

Les enseignantes en charge de cet atelier d'écriture proposeront aux étudiants des exercices de rédaction à partir de supports variés tels que des images, des bandes dessinées, des scénarios ou encore des textes en lien avec le cours de civilisation. Tout en proposant un apprentissage pour savoir rédiger un récit, ce cours offrira toute liberté créatrice à l'étudiant.

### **Compétences** :

Rédiger de manière claire, correcte et cohérente en langue française et espagnole ; travailler la rédaction grâce à différents supports (image, BD, témoignages...).

### **Contrôle des connaissances** :

Evaluation initiale : contrôle continu

2<sup>e</sup>ème session : dossier

## 2.10 CONSOLIDATION 2

crédits : 3

**Consolidation, renforcement des compétences linguistiques et rédactionnelles en français et en langue étrangère**

### **EC 1 : Français**

Enseignant : Frédéric Clamens-Nanni

Le cours répond à un double objectif :

- poursuivre la remédiation orthographique sur la plateforme Orthodidacte ;
- envisager des techniques rédactionnelles destinées à s'exprimer avec clarté. L'enseignant propose au préalable un test en ligne constitué de questions posées sur un texte, l'objectif étant de mesurer des capacités de compréhension, de formulation et de reformulation. Au vu des résultats, l'encadrant assure un suivi individualisé. L'accent est mis sur la précision lexicale (supprimer les approximations, employer le mot adéquat), l'allègement de certaines structures syntaxiques (éviter l'emboîtement de subordonnées), l'articulation logique des idées (gagner en cohérence).

1 écrit d'1h (production écrite : répondre à des questions sur un texte)

### **EC2 : espagnol**

**Enseignant responsable** : Vincent CHALERON

**Etudiants concernés** : étudiants à distance Mineure Disciplinaire

**Description et objectifs** : Le cours de renforcement est un cours spécifique destiné à revoir les fondamentaux de la langue espagnole. Il vise à conforter les bases grammaticales et lexicales, à travers des exercices de QCM.

**Evaluation initiale et 2<sup>e</sup> chance** : un examen écrit d'une heure comportera plusieurs exercices de QCM.

## MINEURE ANGLAIS

### 2.7 TRADUCTION LITTÉRAIRE 2

#### THEME 2 ET VERSION 2

1/ THEME cours de thème assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

2/ VERSION cours de version assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Mêmes consignes qu'au semestre précédent.

Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>o</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2<sup>o</sup> session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

### 2.8 LANGUE 2

#### 2 COURS: GRAMMAIRE + PHONÉTIQUE / PHONOLOGIE

##### 1/ GRAMMAIRE 2

Enseignante: Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours: Etude détaillée du syntagme nominal.

Résumé du cours: L'étude du groupe nominal sera approfondie par l'analyse (1) des déterminants, (2) des différents types de noms, (3) des quantifieurs et (4) des différentes expansions nominales, à savoir (i) les adjectifs, (ii) les constructions à plusieurs noms et (iii) les propositions relatives. Dans une deuxième partie du cours magistral, on étudiera les différents contextes d'emploi de la voix passive, dans une perspective contrastive avec son utilisation dans la langue française.

Les connaissances théoriques seront soutenues par un livret – le livret n°3 – support du cours magistral dans lequel figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant sera, comme au premier semestre, chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application contenu dans ce livret, le cours magistral restant consacré à la transmission des connaissances théoriques.

Bibliographie:

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>o</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>o</sup> session: un examen écrit d'une heure.

##### 2/ PHONÉTIQUE ET PHONOLOGIE 1

Enseignant: M. Quentin DABOUIS.

Intitulé du cours: Phonétique / phonologie.

Résumé du cours: This class is an introduction to English phonetics and phonology. After giving a detailed description of how English vowels and consonants are produced, we will focus on the suprasegmental level with an overview of rhythm, intonation and stress. We will then deal with the distinction between phonetics and phonology by looking at the notions of phonemes and allophones. Finally, we will study the different forms of grammatical words (strong vs weak) and r-sandhi.

Bibliographie :

CARR, P. (2013) *English Phonetics and Phonology: An Introduction* (2<sup>ème</sup> édition). Oxford : Wiley-Blackwell.

DUCHET, J.-L. (2018) *Code de l'anglais oral* (3<sup>ème</sup> édition). Gap : Ophrys.

FOURNIER J.-M. (2010) *Manuel d'anglais oral*, Paris : Ophrys.

ROACH, P. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Cambridge: Cambridge University Press.

And one of the following pronunciation dictionaries:

JONES, D. (2006). *Cambridge English Pronouncing Dictionary* (17<sup>ème</sup> édition). Cambridge : Cambridge University Press.

Or

WELLS, J. C. (2008). *Longman Pronunciation Dictionary* (3<sup>ème</sup> édition). London : Longman.

Modalités du contrôle des connaissances:

1<sup>er</sup> session: un examen écrit d'une heure.

2<sup>ème</sup> session: un examen écrit d'une heure.

## 2.9 LITTÉRATURE 2

### LITTÉRATURE AMERICAINE CM.

Enseignante : Mme Adeline CHEVRIER-BOSSEAU.

Intitulé : 20<sup>th</sup> century American literature.

Résumé du cours : This survey course will examine the evolution of American literature from the beginning of the 20<sup>th</sup> century to the present day; as America went through major economical, social and political changes (the Great depression, two World Wars, the Civil Rights movement, the Vietnam War, ...), its literature reflected the changes and turmoil of the nation. During the semester, we will focus particularly on Modernism, the Lost Generation, African-American literature, The Beat Generation, and Postmodernism.

Bibliographie :

*The Penguin Book of American Short Stories*, edited by James Cochrane, Penguin Books, first published in 1969 (this book is also required for the first semester).

And in particular the following stories from this selection:

- Sherwood Anderson, "Death in the Woods".
- F. Scott Fitzgerald, "The Rich Boy".
- Ernest Hemingway, "The Battler".
- Katherine Anne Porter, "Flowering Judas".
- William Faulkner, "Delta Autumn".
- Truman Capote, "Children on their Birthdays".

In addition, a handout will be provided online with the following texts:

- A. Nin, "Ragtime".
- S. Plath, "Johnny Panic and the Bible of Dreams".
- R. Carver, "Little Things".
- R. Coover, "In Bed One Night".

LITTÉRATURE AMERICAINE Enseignant: Mme Meriel CORDIER

Intitulé: Littérature américaine.

Résumé du cours: il s'agira de s'initier au commentaire littéraire. Les textes à analyser seront fournis aux étudiants au début du semestre

Modalités du contrôle des connaissances pour cette UE:

1<sup>er</sup> session: un examen écrit de 3 heures.

2<sup>ème</sup> session: un examen écrit de 3 heures.

## NIVEAU 2 Descriptifs des cours semestre 3

---

### MAJEURE

#### 3.1 LANGUE VIVANTE (LANSAD)

#### 3.2 – Traduction espagnole 3

#### EC 1 – Thème 3

**Enseignant responsable** : Lucie Lavergne

**Résumé du cours**: Le cours du thème permettra aux étudiants d'acquérir les méthodes et techniques de traduction de textes littéraires du français (langue source) vers l'espagnol (langue cible). La traduction de ces textes sera l'occasion de revoir des points importants de grammaire, de syntaxe et de lexique, tant du français que de l'espagnol.

**Compétences évaluées** :

- compétences du bloc 1 : Langue
- Se servir aisément des différents registres d'expression écrite et orale de la langue française.
- Communiquer par écrit, de façon claire et non-ambiguë, en espagnol et en français.
- Se servir aisément des outils linguistiques, permettant une communication et une compréhension de discours littéraires et de niveaux de langue variés.

**Modalités de l'examen** :

-évaluation initiale : examen terminal écrit d'1h30

-seconde chance : examen terminal écrit d'1h30

**Bibliographie**:

BEDEL, Jean Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

BLAYE, Diane de, EFRATAS, Pierre, MARTINEZ, Esperanza, *La bonne expression en espagnol*, Paris, Belin, 2004.

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales. En ligne : [http://www.cnrtl.fr/definition/Diccionario\\_encyclopedico](http://www.cnrtl.fr/definition/Diccionario_encyclopedico), Espasa-Calpe, 1992.

*Dictionnaire historique de la langue française*, sous la dir. d'Alain Rey, Paris, Le Robert, 2010.

GARCIA PELAYO Ramón et TESTAS Jean, *Grand dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Paris, Larousse

*Grand Robert de la Langue Française*, sous la direction d'Alain Rey, Paris, 2001.

<http://buscon.rae.es/> <http://www.wordreference.com>

JIMÉNEZ Edouard et PROST Gisèle, *Le vocabulaire de l'espagnol moderne*, Paris, 1999.

*Les verbes espagnols*, Mateo, F. Bescherelle, Hatier.

LITTRE Emile, *Dictionnaire Le nouveau petit Littré*, LGF, 2009.

MARCOS GONZÁLEZ Blanca et LLORENTE VIGIL Covadonga, *Los verbos españoles*, Madrid, Colegio de España, 2002.

MARÍA MOLINER, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1999.

MATTE BON Francisco, *Gramática comunicativa del español*, Madrid, Edelsa, 2002.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2001.

SECO Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

#### EC 2 – Version 3 – Nombre de crédits : 1,5

**Enseignant responsable** : Julien QUILLET.

**Résumé du cours** : Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées** : Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

### **Modalités de l'examen :**

- évaluation initiale : examen terminal écrit d'1 h 30,
- seconde chance : examen terminal écrit d'1 h 30.

### **Bibliographie :**

#### Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, www.rae.es,
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse.

#### Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

3.3 – Littérature 3 crédits : 3

### **EC1 : Littérature Hispano-américaine 2**

**Enseignant responsable :** Axel Gasquet

#### **Resumen: Los orígenes del cuento fantástico en Hispanoamérica (s. XIX, XX, XXI)**

Estudiaremos los orígenes de la literatura fantástica en Hispanoamérica a través del cuento: desde sus primeros precursores hasta su nacimiento con el movimiento romántico. Detallaremos las similitudes y diferencias con la literatura fantástica europea; las diferentes definiciones y conceptos de lo fantástico en relación a lo prodigioso y lo fabuloso. Estudiaremos una selección de los siguientes autores: Juan Montalvo, Manuela Gorriti, Eduardo Blanco, Rubén Darío, Horacio Quiroga, Felisberto Hernández, Virgilio Piñera, Julio Cortázar, Silvina Ocampo, Samanta Schweblin.

**Objetivos de la clase:** 1. Situar la evolución del género fantástico en Hispanoamérica en el tiempo (s. XIX, XX y XXI). 2. Comprender las características principales del género fantástico, y su estructura narrativa. 3. Adquirir una cultura panorámica de la literatura Hispanoamericana.

**Organización:** El curso se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del género fantástico desde sus orígenes, para comprender cómo se difunde en la América hispánica y saber cuáles son sus períodos fundamentales. En las sesiones de “trabajo dirigido”, se estudiarán los cuentos con un panorámico de autores esenciales.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances littéraires, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'une source littéraire.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

#### **Contrôle des connaissances :**

-évaluation initiale : examen terminal écrit, 2 heures.

Exercice en deux parties : questions de type informatif sur le contenu du cours ; analyse d'un extrait de document déjà étudié en classe.

-seconde chance : idem.

#### **Bibliografía:**

- BESSIERE, Irène, *Le récit fantastique*, Paris, Larousse, 1974.
- BIOY CASARES, Adolfo, "Prólogo", in Borges, Ocampo y Bioy Casares, *Antología de la literatura fantástica*, Buenos Aires, Sudamericana, 1965.
- CAMBRA, Rosalba, "Fantástico y sintaxis narrativa", in: *Río de la Plata*, Culturas I, "Lo imaginario y lo fantástico", CELCIRP, París, 1985, pp. 95-111.
- CORTÁZAR, Julio, "Del sentimiento de lo fantástico", in *La vuelta al día en ochenta mundos*, México, Siglo Veintiuno Editores, 1968.

- ECHEVERRÍA, Esteban, *La Cautiva. El Matadero. Ojeada Retrospectiva*, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1979.
- EZQUERRO, Milagros (éds.), *Aspects du récit fantastique rioplatense (Silvina Ocampo, Julio Cortázar)*, Paris, L'Harmattan, 1997.
- HANN, Oscar, *El cuento fantástico hispanoamericano en el siglo XIX. Estudio y textos*, México, Ed. Coyoacán, Col. Diálogo Abierto, 1997.
- LÓPEZ MARTÍN, Lola (ed.), *Penumbra, Antología crítica del cuento fantástico hispanoamericano del siglo XIX*, Madrid, Lengua de Trapo, 2006.
- ROMERO ROZAS, Ricardo, *Introduction à la littérature fantastique hispano-américaine*, Paris, Nathan, Coll. 128, N° 108, 1995.
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- VERDEVOYE, Paul, "Ayer y anteyayer", in: *Río de la Plata*, Culturas I, "Lo imaginario y lo fantástico", CELCIRP, París, 1985, pp. 3-19.

3.4 – Civilisation 3 crédits : 3

### EC1 : Civilisation Espagne 2 (Espagne moderne)

**Enseignante responsable** : Anne Dubet

**Resumen**: La monarquía española en la época moderna (siglos XVI-XVIII).

**Objetivos de la clase**: 1. Situar las grandes articulaciones de la historia moderna en el tiempo (cronología). 2. Comprender las características principales del Antiguo Régimen español, en sus dimensiones política, económica y social. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

**Organización**: La clase se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del Antiguo Régimen español en términos políticos, sociales y culturales. Como es imposible ser exhaustivo en 12 horas, los estudiantes deberán completar su información leyendo un buen manual de historia moderna. En las sesiones de "trabajo dirigido", se practicarán dos ejercicios: el comentario de documentos escrito y oral y la síntesis, a modo de disertación oral.

**Compétences visées** : Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances** :

-évaluation initiale : examen terminal écrit, 2 heures.

Exercice en deux parties : questions de type informatif sur le contenu du cours ; analyse d'un extrait de document déjà étudié en classe.

-seconde chance : oral (20 minutes). Commentaire de document étudié en classe (extrait).

**Bibliografía**:

•Libro de cabecera : Floristán, Alfredo, coord., *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelona, Ariel, 2004.

•Para consultas:

Carrasco, Raphaël, *L'Espagne classique, 1474-1814*, Paris, Hachette, 1992.

Hugon, Alain, *L'Espagne du 16e au 18e siècle*, Paris, Armand-Colin / Sedes, 2000.

Poutrin, Isabelle et Cosandey, Fanny, *Monarchies espagnole et française, 1550-1714*, Paris, Atlande, 2001.

3.5. – Linguistique 1 –crédits : 3

### EC LINGUISTIQUE 1

**Enseignant responsable** : Michaël GREGOIRE.

**Résumé du cours** : Le cours de linguistique diachronique de deuxième année de Licence a pour objectif d'initier les étudiants à l'histoire de la langue espagnole depuis le latin jusqu'à nos jours avec une focalisation spécifique sur les siècles du Moyen-Âge (XI-XVe s.) Nous analyserons plus

précisément l'étymologie de certains mots lexicaux et l'état phonologique pendant cette période en contraste avec l'espagnol actuel. Le cours magistral sera adossé à une heure de TD hebdomadaire pour faire des applications des éléments théoriques à assimiler.

**Compétences évaluées :** Appréhender des mots espagnols dans leur évolution depuis le latin ; analyser des productions écrites de l'espagnol ancien en tenant compte des différences phonologiques par rapport à l'état de langue actuel.

**Modalités de l'examen :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure 30 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

- Seconde chance : examen terminal écrit d'1 heure 30 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

**Bibliographie :**

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2<sup>ème</sup> éd.1994 (ou éditions ultérieures).

Vicente GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa Calpe, 1985.

Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1985. Accessible en ligne à l'adresse suivante: <https://filologiaunlp.files.wordpress.com/2012/04/rafael-lapesa-historia-de-lalengua-espanola.pdf>

### 3.6 - Expression écrite et orale 2-

crédits: 3

#### EC 1 – Langue écrite

**Enseignant responsable :** Daniel LOPEZ.

**Résumé du cours :** Entraînement à la production de textes dans différentes situations de communication, à partir d'un élément déclencheur (articles, documents audio, etc.). Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique.

**Compétences évaluées :** compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine écrit (expression écrite) au niveau intermédiaire et avancé, par le biais de la rédaction de différents types de textes.

**Modalités de l'examen :**

-évaluation initiale: Contrôle continu (50%, au moins trois épreuves) + contrôle terminal (50%, durée 1h30). Le contrôle continu portera sur la rédaction de différents types de textes dans différents domaines et situations de communication.

-2ème chance : contrôle terminal écrit 1h30.

**Bibliographie succincte :**

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Gerboin, P., et Leroy C. (2009), *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española* et *Diccionario panhispánico de dudas* consultables sur : [www.rae.es](http://www.rae.es)

#### EC 2 - Langue orale 3

**Enseignant responsable :** Pedro DE DIEGO

**Résumé du cours :** Entraînement à la production orale dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

**Compétences évaluées :** L'autonomie, la correction, la fluidité et l'aisance des étudiants dans des différentes situations de communication, ainsi que la compréhension des contenus culturels présentés en cours.

### **Modalités de l'examen :**

Evaluation initiale : épreuve orale d'une durée de 15 minutes.

2<sup>e</sup> chance : épreuve orale d'une durée de 15 minutes.

**Bibliographie:** Plan Curricular del Centro Virtual Cervantes. Disponible sur [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/indice.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm)

### **3.7 – Approfondissement en langue 3 – Crédits : 3**

#### **EC1 -Thème renforcé 3 – Crédits : 1,5**

**Enseignant responsable :** Lucie CASTELLA

**Résumé/description :** traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

#### **Modalités de l'examen :**

- évaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure 30,

- seconde chance : examen terminal écrit d'1 heure 30.

#### **Bibliographie succincte:**

##### 1)Dictionnaires unilingues :

*Diccionario de uso del español actual*, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

*Diccionario avanzado de los Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española*, Vox

##### 2)Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A., *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

#### **EC 2 – Version approfondie 3 –**

**crédits : 1,5**

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

#### **Modalités de l'examen :**

- évaluation initiale : examen terminal écrit d'1 h 30,

- seconde chance : examen terminal écrit d'1 h 30.

#### **Bibliographie :**

##### Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es),

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse.

##### Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne pour les étudiants inscrits au CEAD.

### 3.8 - Analyse de documents de civilisation - Espagne Moderne Crédits : 3.

**Enseignante responsable :** Anne Dubet

**Resumen:** Las leyendas negra y rosa de España.

**Objetivos de la clase:** Objetivos generales de la UE 3.4. Se trata además de perfeccionar la cultura histórica adquirida y el conocimiento del trabajo del historiador. Perfeccionar el análisis de documentos históricos y la técnica del comentario oral.

**Organización :** La clase magistral abordará el nacimiento de los conceptos de leyenda negra y leyenda rosa, sus contenidos generales y los métodos históricos de su análisis. En las sesiones de TD, se estudiarán algunos textos e imágenes representativos de las dos leyendas.

**Compétences visées :**

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances :**

-évaluation initiale et seconde chance : examen oral d'une demi-heure. Préparation : 2 h.

**Exercice d'évaluation :** L'examen oral se fera en deux parties.

1) 15 minutes : commentaire de document ou exposé sur un aspect du cours, en espagnol.

2) 15 minutes : compte-rendu de lecture d'un livre ou d'un recueil d'articles, en français ou en espagnol, au choix de l'étudiant. Le livre ou le recueil d'articles devront être apportés afin que l'étudiant puisse en tirer des exemples précis.

Les étudiants seront aidés à préparer ces évaluations de la façon suivante : le commentaire sera pratiqué en classe dans les séances de TD (chacun doit participer) ; pour le compte-rendu de livre, les étudiants pourront me remettre un compte-rendu rédigé (fichier doc ou docx, 5000 caractères maximum) au plus tard fin novembre. Je commenterai ces textes en vous donnant des conseils pour les améliorer avant les vacances de fin d'année. Lors de l'examen, ce document amélioré servira de support à la présentation orale, mais ne pourra pas être lu ligne à ligne, les textes étant souvent trop longs et la lecture conduisant souvent à les ânonner.

**Bibliografía sucinta: la bibliografía completa está en el ENT.**

García Cárcel, Ricardo, *La leyenda negra. Historia y opinión*, Madrid, Alianza Editorial, 1998 (1<sup>o</sup> éd.: 1992).

### 3.9 ANALYSE DE DOCUMENTS DE LITTÉRATURE 1 – crédits : 3

**Enseignante responsable :** Stéphanie URDICIAN

**Résumé/description du cours :** Ce cours d'analyse textuelle a pour objectif de présenter les outils de l'explication du texte dramatique. La partie théorique expose les spécificités du texte de théâtre, qui seront utiles pour analyser les textes au programme. La bibliographie doit orienter le travail de l'étudiant/e qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire des auteurs. Les analyses de textes mettent en pratique la méthode de l'explication linéaire (ou commentaire) d'extraits de pièces du répertoire espagnol et hispano-américain.

**Compétences évaluées :** capacité à mobiliser des outils d'analyse textuelle, particulièrement ceux de l'explication du texte dramatique.

**Modalités de l'examen :**

-Evaluation initiale : examen terminal oral (durée : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur, présentés en cours.

-Seconde chance : idem

**Bibliographie succincte :**

GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro. Ensayo de método*, Madrid, Editorial Síntesis, 2001.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin SUP, 1996.  
UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre III, le dialogue de théâtre*, Paris, Belin SUP, 1996.  
EZQUERRO, M., GOLLUSCIO DE MONTOYA E., RAMOND, M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Université Toulouse le Mirail, Presses universitaires du Mirail, 1990. Lire le chapitre intitulé «Teatro: elementos para la observación de la obra dramática», p. 227-292.  
ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 1994 (Collection 128).

### 3. 10 - Analyse de l'image 3

Crédits 3

**Enseignante responsable** : Danielle CORRADO

**Étudiants concernés** : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol et aux étudiants inscrits en EEI (Etudes Franco-Espagnoles) désireux de le suivre au titre de la mineure disciplinaire.

**Résumé/description** : Panorama et analyse du cinéma espagnol : des origines aux années soixante.

**Objectifs** : Ce cours propose une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : introduction à l'histoire du cinéma espagnol et initiation à l'analyse de séquences filmiques à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol (Luis Buñuel, Luis García Berlanga, Antonio Bardem, etc.)

**Compétences visées** : Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques avec un esprit critique

- Construire une analyse méthodique d'un document audio-visuel

**Contrôle des connaissances** :

-Evaluation initiale : examen terminal écrit (durée : 2 h 30). L'examen comporte deux parties: une question de cours sur l'histoire du cinéma et l'analyse d'une séquence.

-2ème chance : idem

**Bibliographie succincte** :

Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.

Une bibliographie complète sera remise en cours.

## MINEURE ANGLAIS

### 3.8 CULTURE LITTERATURE

### 3.9 TRADUCTION THEME VERSION

### 3.10 LANGUE 3 GRAMMAIRE 3 LANGUE ORALE 3

## NIVEAU 2 Descriptifs SEMESTRE 4

---

### MAJEURE

#### 4.1 LANGUE VIVANTE

#### 4.2 PPP

4.3. – Traduction espagnole 4 –  
EC1 THEME 4

crédits : 3

crédits : 1,5

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Compétence évaluée :** Langue

**Résumé/description :** traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

**Objectifs:** asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

**Contrôle des connaissances :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)
- 2<sup>e</sup> chance : idem.

**Bibliographie succincte:**

1) Dictionnaires unilingues :

*Diccionario de uso del español actual*, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

*Diccionario avanzado Sinónimos y Antónimos Lengua española*, Vox

*Dictionnaire des synonymes*, Larousse

2) Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A, *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

**EC 2 – Version 4 –**

**Enseignant responsable :** Julien QUILLET.

**Résumé du cours :** Traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

**Compétences évaluées :** Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé ; capacité à s'adapter aux spécificités la langue du Siècle d'Or espagnol.

**Modalités de l'examen :**

- évaluation initiale : examen terminal écrit d'1 h 30,
- seconde chance : examen terminal écrit d'1 h 30.

**Bibliographie :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, [www.rae.es](http://www.rae.es),

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

- *Diccionario de Autoridades*, 1726, <http://web.frl.es/DA.html>,

- Émile Littré, *Dictionnaire de la langue française*,

- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*,

- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

- *Grand dictionnaire d'espagnol*, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

Syntaxe et lexique :

- COUDERC Christophe, *Version classique espagnole*, Paris, PUF, 2009,

- DUPONT Pierre, *La langue du siècle d'or*, Université Paris III/Sorbonne, 1987.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

4.4. – Analyse de l'image 4

**EC 1 – Analyse de l'image fixe. Espagne et Amérique Latine**

**Etudiants concernés :** étudiants du parcours espagnol LLCER. Etudiants issus d'autres départements ayant choisi l'espagnol au titre de leur mineure.

**Enseignante responsable :** Lucie Lavergne

**Résumé du cours:** La peinture espagnole en Espagne (XVe-XVIIe siècles). Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) traitera l'art pictural en Espagne du XVe au XVIIe siècle, soit durant la Renaissance, le Maniérisme et l'Art Baroque, ce qui nous permettra d'approcher certaines figures majeures de la peinture espagnole : Le Greco, Velázquez, Ribera, etc. Nous ferons un bilan historique de la période pour détacher ensuite les caractéristiques thématiques, stylistiques, plastiques de la peinture. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude des principales œuvres picturales de la période concernée.

**Compétences du bloc 2 :** Culture. Surtout :

- Développer une argumentation avec esprit critique
- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.
- Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.

**Modalités de l'examen :**

Evaluation initiale : un examen écrit de 2H30

2<sup>ème</sup> chance : un examen écrit de 2H30

**Bibliographie:**

Une bibliographie sera mise en ligne sur Moodle

4.5 – Linguistique 2 – Nombre de crédits : 3

**Enseignant responsable :** Michaël GREGOIRE.

**Résumé du cours :** Linguistique synchronique. Théorie : Initiation à la linguistique et à ses notions fondamentales (Ferdinand de Saussure, André Martinet). Application : Etudes phonétique et morphologique des phénomènes caractéristiques du castillan actuel ; certains aspects phonétiques majeurs de l'espagnol d'Amérique pourront être abordés.

**Compétences évaluées :** Appréhender des mots espagnols dans leur état actuel en s'appuyant sur les théories majeures en linguistique générale ; analyser des productions écrites et orales de l'espagnol actuel en tenant compte des particularités phonétiques de l'espagnol ibérique et latino-américain.

**Modalités de l'examen :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit d'1 heure 30 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

- Seconde chance : examen terminal écrit d'1 heure 30 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

**Bibliographie :**

En priorité : BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris, Ophrys, 2002.  
-CHARAUDEAU, P., DARBORD, B, POTTIER, B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2000.

4.6 Préprofessionnalisation

Approfondissement en langue 4 - Nombre de crédits: 3

**EC1 Grammaire**

**Enseignant responsable :** Vincent CHALERON

**Compétence évaluée:** Langue

**Résumé/description :** Analizaremos las dificultades lingüísticas del castellano.

**Objectifs:** Realizaremos ejercicios estructurales con el objetivo de que nos ajustemos a la norma idiomática del español. Así, el desafío es partir de problemas que se plantean cotidianamente en el uso del lenguaje para resolver las incertidumbres.

**Contrôle des connaissances :**

-Evaluation initiale : examen terminal écrit (duración: 2 horas) : ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas.

- 2<sup>ème</sup> chance : idem.

**Bibliographie succincte:**

-DOMINGUEZ Marisol, BALLESTERO DE CELIS Carmen, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Presses Universitaires de Rennes, coll. Didact Espagnol, 2014.

-POTTIER, B., DARBORD, B., CHARAUDEAU, P., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

-R.A.E., Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009.

**EC 2 : Langue orale 4**

**Enseignant responsable** : Daniel LOPEZ.

**Résumé du cours** : entraînement à la compréhension de documents audio (visuels) et à l'expression orale en particulier, dans des situations de communication formelles. Les documents travaillés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture/au monde académique hispanique.

**Compétences évaluées** : compétences générales et compétences communicatives langagières dans le domaine oral (compréhension et particulièrement production) au niveau avancé. S'entraîner à la présentation orale formelle de sujets ayant trait à des sujets d'actualité et à la culture/au monde académique hispanique.

**Modalités de l'examen :**

Evaluation initiale : oral

2<sup>e</sup> chance : contrôle terminal oral (durée : 10 mn).

**Bibliographie succincte :**

Aveteca del Instituto Cervantes, disponible sur

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades\\_ave/aveteca.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm)

Biblioteca electrónica del Insituto Cervantes, disponible sur

[https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biblioteca\\_electronica/audiolibros.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biblioteca_electronica/audiolibros.htm)

*Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), disponible sur

<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur [www.rae.es](http://www.rae.es)

4.7 Littérature 4 – Nombre de crédits : 3

**EC Littérature Espagne 2**

**Enseignante responsable** : M. Pedro DE DIEGO

**Résumé/description du cours** : Introducción a la literatura del Siglo de Oro. Estudio de las grandes corrientes y los principales autores y obras de la literatura española de los siglos XVI y XVII. La clase magistral estará dedicada prioritariamente a la historia literaria. Se completará, en los trabajos dirigidos, con ejercicios de análisis estilístico y con el comentario de dos obras de lectura obligatoria (cf. bibliografía).

**Compétences évaluées** : mobiliser des connaissances d'histoire littéraire, ainsi que des références culturelles sur l'Espagne des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Situer les mouvements littéraires et artistiques espagnols dans les grands courants culturels occidentaux. Développer l'apprentissage de l'analyse littéraire.

**Modalités de l'examen :**

-Évaluation initiale : examen terminal écrit (durée : 3 h) : comentario de texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.

- Seconde chance: idem.

**Bibliographie succincte :**

*N.B.: une bibliographie complète sera communiquée.*

Lectura obligatoria: ANÓNIMO, *El Abencerraje (novela y romancero)* ed. de Fco López Estrada, Madrid, Cátedra

ANÓNIMO, *Lazarillo de Tormes*, Madrid, Cátedra

HISTOIRES LITTÉRAIRES (XVIe s. et XVIIe s.):

JONES, R.O. (bajo la dirección de), *Historia de la literatura española (T.2: Siglo de Oro: prosa y poesía – T. 3: Siglo de Oro: Teatro)*, Barcelona, ed. Ariel

RICO, F. (bajo la dirección de), *Historia y crítica de la literatura española (T.2: Siglo de Oro: Renacimiento, T.3: Siglo de Oro: Barroco + suplementos)*, Barcelona, Ed. Crítica

PLATAS TASENDE, A-M., *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Espasa, 2000

SESE, B., ZUILI, M., *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIè et XVIIè siècles)*, Nathan, 1997

4.8 – Civilisation 4

Nombre de crédits : 3

### **EC : Civilisation hispano-américaine 2**

**Enseignant responsable :** Hani Ramade.

**Résumé : Las guerras de emancipación en Sudamérica (1810-1826) : Río de la Plata, Chile, Perú, Colombia y Venezuela.** En este curso estudiaremos los aspectos esenciales del proceso de emancipación iniciado hacia 1790 y las guerras de independencia en Hispanoamérica (1810-1826). Observaremos las principales tendencias nacionales en que evolucionan las diferentes regiones hispanoamericanas a partir del período de su independencia. A partir de la herencia colonial, ya se verifican evoluciones político-sociales disímiles, que desempeñarán un papel determinante en el complejo proceso de conformación de los Estados-nación, a través de los modelos liberales y conservadores.

Analizaremos diferentes documentos históricos del período de la emancipación que darán lugar a trabajos presentados oralmente. Los comentarios de documentos de diferentes tipos tendrán por objetivos valorizar conocimientos adquiridos como destacar nociones fundamentales de este periodo histórico, conocer los actores políticos y analizar los desafíos del proceso de independencia en Sudamérica.

Se espera que los estudiantes sean curiosos en cuanto a este periodo histórico fundamental en la comprensión de la civilización hispano-americana y que entiendan los métodos necesarios para proponer un comentario pertinente de los documentos estudiados.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Comprendre et appliquer la méthodologie du commentaire de document.
- Savoir contextualiser et critiquer un document.
- Présenter un travail structuré et argumenté.

**Contrôle des connaissances :**

-évaluation initiale : examen terminal écrit, 2 heures. Exercice : commentaire de deux documents de nature différente

-seconde chance : idem.

**Bibliografía sucinta:**

CHIARAMONTE, José Carlos, *Nación y Estado en Iberoamérica: el lenguaje político en tiempos de las independencias*, Buenos Aires: Sudamericana, 2004.

LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole*, París: Belin, 1998. LAVALLÉ, Bernard, *Francisco Pizarro, biografía de una conquista*, Lima: IFEA-Instituto de Estudios Peruanos, 2005.

LYNCH, John, *Las revoluciones hispanoamericanas 1808-1826*, Barcelona: Ariel Historia, 1998.

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

4.9 Analyse de documents de civilisation 2. Nombre de crédits : 3

**Enseignant responsable :** M. Pedro DE DIEGO

**Résumé du cours:** Analyse de documents de civilisation Amérique Hispanique. Nous consacrerons ce cours à deux axes thématiques, différenciés et complémentaires. D'une part nous allons étudier une série de documents historiques supplémentaires au cours de Civilisation Amérique Latine (UE 37), afin d'approfondir ce sujet vital pour la compréhension de l'Amérique hispanique contemporaine. Par ailleurs, nous allons dépasser la période des indépendances (1808-1826) et analyser des textes qui nous permettront de comprendre la configuration politique postérieure (deuxième moitié du XIXe siècle), c'est-à-dire, la particulière consolidation des partis libéraux et conservateurs dans les nouveaux pays de l'Amérique du Sud. Le cours vise à une meilleure compréhension des phénomènes qui ont abouti aux indépendances hispano-américaines (ses causes et ses acteurs, dans le contexte de l'évolution de la société coloniale, de la politique espagnole, des guerres napoléoniennes et de l'expansion britannique), et les différentes divisions socio-politiques autour desquelles les jeunes républiques indépendantes se sont bâties

**Compétences évaluées:**

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Modalités de l'examen :**

Évaluation initiale : examen terminal oral (durée : 20 mn). Il s'agira de commenter un extrait d'un document similaire à ceux analysés en classe.

Seconde chance: idem.

**Bibliographie succincte:**

CHIARAMONTE, José Carlos, Nación y Estado en Iberoamérica: el lenguaje político en tiempos de las independencias, Buenos Aires: Sudamericana, 2004.

LYNCH, John, Las revoluciones hispanoamericanas 1808-1826, Barcelona: Ariel Historia, 1998.

### 4.10 Analyse de documents de littérature 2

#### EC 1 Analyse de documents de littérature 2

**Enseignante responsable :** Bénédicte Mathios

Résumé du cours : cours d'analyse littéraire de textes narratifs et poétiques espagnols et hispano-américains. La première partie des cours présente les principales notions de l'analyse narratologique et les dimensions de l'étude poétique (étude métrique en particulier). La seconde partie consiste en des exercices d'analyse littéraire à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique les éléments de méthodologie étudiés.

**Compétences évaluées :** capacité à mobiliser des notions d'analyse textuelle (notamment narratologique, métrique et rhétorique) lors de l'explication de textes.

**Evaluation initiale :** ET oral, d'une durée de 30 minutes. Seconde chance : idem

**Bibliographie :**

BENSOUSSAN Mathilde et Albert, LE BIGOT Claude, *Versification espagnole suivi de Traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

BONELLS Jordi, *Le roman espagnol contemporain de 1939 à nos jours*, Paris, Nathan, coll 128.

MARCHESE Angelo, FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2000, 7e édition.

PARDO Madeleine et Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan, 1992.

REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Dunod, 1996.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.  
Des compléments seront ajoutés sur l'ENT.

## MINEURE ANGLAIS

### 4.9 LANGUE 4 GRAMMAIRE

### 4.10 TRADUCTION LITTÉRAIRE 4

## NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 5

---

### MAJEURE

5.1 Langue vivante

Crédits : 3

5.2 Thème 5

Crédits : 3

**Enseignante responsable** : Bernadette HIDALGO-BACHS

**Résumé/description** : traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

**Compétences visées** : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol des plus corrects ; (re)découvrir les grands auteurs de la littérature française contemporaine.

**Contrôle des connaissances** :

**Evaluation initiale** : contrôle terminal écrit 2h

**Evaluation 2<sup>ème</sup> chance** : idem

**Bibliographie succincte** :

1) Dictionnaires:

Manuel Seco, *Diccionario del español actual*, 2 vol, Madrid, Aguilar, 1999.

Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2013.

Larousse, *Grand dictionnaire bilingue*, Paris, ed. Larousse, 2007.

2) Grammaires :

Jean Coste et Augustin Redondo, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

Jean Bouzet, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

5.3 Version 5 (contemporaine)

Crédits 3

**Enseignante responsable** : Danielle CORRADO

**Résumé/description** Les textes en langue espagnole proposés à la traduction sont choisis dans des œuvres du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles (Espagne et Amériques). Le travail de traduction de l'espagnol vers

le français est accompagné d'un travail sur des questions de grammaire suscitées par les textes à traduire.

**Objectifs** : Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique de la version ; approche contrastive des deux langues.

**Compétences visées : bloc Langue**

Maîtrise des outils linguistiques dans la langue-source et dans la langue-cible : syntaxe, lexique, registres.

**Contrôle des connaissances :**

**Evaluation initiale** : Traduction écrite en langue française d'un texte en langue espagnole. La traduction est assortie d'une ou deux questions de grammaire appelées « faits de traduction ».

Durée : 2h. Aucun document n'est autorisé.

**Evaluation 2ème chance** : idem

**Bibliographie**

La bibliographie sera fournie au début du cours.

5.4 Traduction rapide 1

Crédits : 3

**Enseignant responsable** : Julien QUILLET.

**Résumé du cours** : cet enseignement consiste à traduire oralement, sans préparation écrite, des textes espagnols et français tirés de la presse. Complémentaire de la traduction littéraire écrite, cet exercice amène les étudiants à s'intéresser au vocabulaire et aux thèmes de la vie quotidienne contemporaine : politique, société, santé, sports, consommation, faits divers, mode, etc. Il constitue, en outre, une excellente occasion de se tenir régulièrement informé de l'actualité en France, ainsi que dans les pays hispanophones. Enfin, la rapide analyse d'un phénomène ou d'une séquence grammaticale est demandée : l'interrogation peut porter sur l'orthographe, la morphologie ou la syntaxe. Le développement n'a pas à être très long ni très complexe, mais les réponses doivent être rapides, claires et précises.

**Compétences évaluées** : capacité à proposer rapidement des traductions fidèles dans une langue correcte et nuancée ; connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant.

**Modalités de l'examen :**

- évaluation initiale : examen terminal oral de 15 minutes, sans préparation,
- seconde chance : examen terminal oral de 15 minutes, sans préparation.

**Bibliographie :**

Dictionnaires et manuels (grammaire, conjugaison, lexique) conseillés pour les cours de Thème et de Version.

Consulter et s'entraîner très régulièrement à traduire quelques articles des quotidiens et hebdomadaires, tels que *ABC*, *Cambio16*, *El Mundo*, *El País*, *La Vanguardia*, *L'Express*, *Le Figaro*, *Le Monde*, *Telerama*, etc.

5.5 Linguistique synchronique 3

Crédits : 3

**Enseignante responsable**: Assia MOHSSINE

**Temática**: El español de América

La asignatura pretende hacer hincapié en los aspectos pragmáticos del español (peninsular y español de América), a partir de un utillaje teórico y metodológico relativo a la fonética-fonología, morfosintaxis, teoría de la enunciación y semántica; la perspectiva es básicamente sincrónica y pragmática pero también se supone en el alumno un dominio instrumental adecuado de los aspectos morfosintácticos del español.

**Objetivos**: Desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo conceptual y la ejercitación activa de lo aprendido. Por ello, los alumnos realizarán, de forma individual, un análisis lingüístico sobre

aspectos morfosintácticos, pragmáticos y semánticos y deberán, por otra parte, leer obligatoriamente una serie corta de artículos que les serán comunicados al principio del curso.

**Evaluación inicial y segunda oportunidad :** Tipo de examen: Escrito (se compone de la parte teórica y del comentario lingüístico) Duración: 2h

**Lectura obligatoria:** Giaconda Belli, *La mujer habitada*, [1988] Barcelona, Seix Barral, 2010  
A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

5.6 Littérature 5 (hispano-américaine)

Crédits: 3

**Profesora responsable :** Assia MOHSSINE

**Temática:** La nueva novela histórica mexicana: *Isla de bobos* de Ana García Bergua

**Corpus:** Ana García Bergua, *Isla de bobos* [2007], México, ERA, 2014.

**Texto teórico:** Spivak, Gayatri Chakravorty, « ¿Puede hablar el subalterno? », *Orbis Tertius*, 1998, año 3 no. 6, p. 175-235, disponible para su consulta y descarga en Memoria Académica.

**Competencias adquiridas:** La cuestión de la articulación del discurso del sujeto subalterno femenino vuelve a surgir en las postrimerías del siglo XX y principios del XX dentro de la nueva novela histórica escrita por mujeres. En México, este género literario representa una de las expresiones más logradas de la labor de deconstrucción del paradigma nacionalista post-revolucionario desde el que se cifra la esencia de la mexicanidad. *Isla de bobos* de Ana García Bergua -novela en la que nos centraremos- es una metaficción histórica inspirada en una anécdota real acaecida al margen del proceso revolucionario, en la inhóspita Isla Clipperton, un atolón coralino localizado en el Pacífico mexicano frente a las costas de Acapulco, donde una compañía inglesa extraía guano de pájaros bobos. Una historia en clave de ficción que, aunque basada en una exhaustiva investigación hemerográfica, como acredita la autora, se emancipa de la verdad histórica para dar rienda suelta al torrente imaginativo y la recreación histórica. Enfocando el heroísmo desde el fracaso, la narración se centra en el relato de las sobrevivientes (3 mujeres y 9 niños) de la guarnición militar comandada por el capitán del ejército federal Raúl Soulier, a quien el gobierno de Porfirio Díaz asignara en 1905 la tarea de defender la soberanía nacional ante los apetitos de Francia e Inglaterra. Al estallar la Revolución mexicana, el gobierno revolucionario tomó la funeste decisión de suspender el periódico abasto desde el continente (García Bergua, 2014); los soldados y sus familias fueron dejados a su suerte. Informado por los conceptos críticos feministas y deconstructivistas de Spivak, el trabajo proyectado aquí, cuestionará el imposible heroísmo de las mujeres en la historia.

**Evaluación inicial:** Oral. Explicación o comentario de texto en español (preparación 1hora, oral: 20 minutos)

**Evaluación 2da oportunidad:** Oral. Explicación o comentario de texto en español (preparación 1hora, oral: 20 minutos)

Se les brindará una bibliografía en clase.

5.7 Civilisation 5 (hispano-américaine)

Crédits : 3

**EC : Civilisation Hispano-américaine 3**

**Enseignant responsable :** Axel Gasquet

**Resumen:** “*El populismo en Hispanoamérica: entre conservadurismo y revolución (s. XIX, XX y XXI)*”

Veremos los orígenes históricos, políticos y culturales que hacen al fenómeno “populista” en Hispanoamérica, iniciado poco después de las independencias y promediando el siglo XIX, como un hecho difundido en la región. La manifestación del populismo tiene extensa raigambre en Hispanoamérica, pero sus raíces tienen distinta proveniencia: telúricas (caciquismo), ibéricas (caudillismo) y europeas (absolutismo y antiguo régimen), reminiscencias orientales (despotismo asiático, despotismo otomano y musulmán), que se combinan de diferente forma a lo largo de la

historia dando resultados diversos. Veremos algunas claves de lectura contemporánea de este fenómeno político, cultural y social, cuya persistencia parece nunca lograr extinguirse. Realizaremos el estudio de varios casos históricos precisos en el subcontinente.

**Objetivos de la clase:** 1. Situar las grandes articulaciones de la historia moderna hispanoamericana en el tiempo (cronología). 2. Comprender las características principales de la construcción de la modernidad política e institucional (Estado) en Hispanoamérica. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

**Organización:** El curso se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales de: el desafío político tras las independencias (1810-1824), las complejidades de la modernización política y la creación del Estado-Nación en Hispanoamérica, y sus correlatos sociales y culturales. En las sesiones de “trabajo dirigido”, se practicarán dos ejercicios: el comentario de documentos escrito y oral y la síntesis, a modo de disertación oral.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique.
- Construire une analyse méthodique d'un document historique.
- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances :**

**-évaluation initiale :** examen terminal écrit, 2 heures.

Exercice en deux parties : questions de type informatif sur le contenu du cours ; analyse d'un extrait de document déjà étudié en classe.

**-2ème chance:** ídem.

**Bibliografía:**

- AIBAR GAETE, Julio (coord.). *Vox Populi, Populismo y democracia en Latinoamérica*. Buenos Aires – México: Universidad Nacional General Sarmiento - Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, 2007 [2013].
- AIBAR, Julio & VÁZQUEZ, Daniel. *Política y sociedad en México, Entre el desencuentro y la ruptura*. México: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), 2008.
- CASULLO, María Esperanza. *¿Por qué funciona el populismo? El discurso que sabe construir explicaciones convincentes de un mundo en crisis*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2019.
- GIMÉNEZ, Sebastián & AZZOLINI, Nicolás (coord.). *Identidades políticas y democracia en la Argentina del siglo XX*. Buenos Aires: Editorial Teseo, 2019.
- LOUREIRO, Angel & PRICE, Rachel (eds.). *¿El populismo por venir? A partir de un debate en Princeton*. Madrid: Guillermo Escolar, 2018.
- MAGRINI, Ana Lucía y QUIROGA, María Virginia (eds.), “Populismos y Neopopulismos en América Latina”, *Colombia Internacional*, n° 82: Setiembre 2014, Bogotá: Universidad de los Andes.
- MACKINNON, María Moira & PETRONE, Mario Alberto (coomp.). *Populismo y Neopopulismo en América Latina, el problema de la Cenicienta*. Buenos Aires, Eudeba, 2011.
- MOUFFE, Chantal. *Por un populismo de izquierda*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2018.
- SVAMPA, Maristella. *Debates latinoamericanos. Indianismo, desarrollo, dependencia y populismo*, Buenos Aires: Edhasa, 2016.

**Se usarán los recursos de internet con discernimiento.** Consúltese la lista de recursos útiles de la página web “Actualités du département d’espagnol”. Para el comentario de historia, son útiles las entradas de Wikipedia cuando son buenas, pero **en ningún caso deben ser la única fuente consultada**; corrobórense con los libros de la bibliografía y con los estudios académicos que se puedan hallar en bibliotecas y en internet.

## 5.8 Analyse de textes et de documents

Crédits : 3

**Enseignante :** Anne Dubet

**Objectifs du cours :** à partir d'un sujet monographique (Cadalso et la nation espagnole), il s'agit d'amener les étudiants à approfondir leurs connaissances théoriques ainsi que leur pratique de l'histoire, tout en leur donnant une meilleure connaissance de l'Espagne des Lumières. Les exercices pratiqués sont les exercices académiques en usage : commentaire ou explication de texte ou de document (écrit ou oral, dirigé ou libre), dissertation (écrite).

**Compétences visées :** Bloc ouverture.

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles avec un esprit critique. En particulier, analyser le dialogue entre la culture espagnole et celle des pays voisins au temps des Lumières.

- Construire une analyse méthodique d'un document historique.

- Présenter son analyse de façon organisée et argumentée.

**Contrôle des connaissances :**

**Evaluation initiale et évaluation de 2<sup>de</sup> chance :** oral (2 h de préparation, 30 minutes d'épreuve)

Dans les deux cas, l'exercice sera un commentaire en langue espagnole d'un extrait d'une des œuvres au programme.

**Textes étudiés en classe**

• José Cadalso, *Cartas marruecas*, 1<sup>re</sup> édition : 1789.

Le texte intégral peut être consulté sur le site de la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes :

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/cartas-marruecas--0/html/p0000001.htm#I\\_1](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/cartas-marruecas--0/html/p0000001.htm#I_1)

Les étudiants gagneront à consulter les éditions critiques académiques, en particulier celle de Joaquín Arce, éditions Cátedra, 1990.

• José Cadalso, *Defensa de la nación española contra la «Carta Persiana LXXVIII» de Montesquieu*.

Texte rédigé vers 1769-1771 et mis en circulation entre 1778 et 1781. Le texte intégral peut être consulté sur le site de la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes :

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/defensa-de-la-nacion-espanola-contra-la-carta-persiana-lxxviii-de-montesquieu--0/html/ff72e830-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_2.html#I\\_1](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/defensa-de-la-nacion-espanola-contra-la-carta-persiana-lxxviii-de-montesquieu--0/html/ff72e830-82b1-11df-acc7-002185ce6064_2.html#I_1)

Il existe aussi une édition de la bibliothèque digitale Saavedra Fajardo (voir la page du cours sur l'ENT).

**La bibliographie complémentaire sera donnée en classe et sur l'espace de cours de l'ENT.**

## 5.9 Culture hispanique

Crédits : 3

**Profesora responsable:** Assia MOHSSINE

**Temática:** La América precolombina, descubrimiento y conquista.

**Competencias adquiridas:** Este curso se propone brindar una visión panorámica de las principales civilizaciones precolombinas en el área mesoamericana (Olmecas, toltecas, Teotihuacán, zapotecos, mixtecos, Mayas y Aztecas, etc.) con la necesaria referencia al descubrimiento de América, su conquista y evangelización por los españoles.

**Evaluación**

**Evaluación inicial:** Oral, preparación 1 hora y oral 20 minutos (comentario de texto).

**Evaluación 2<sup>da</sup> oportunidad (2<sup>ème</sup> chance):** Oral, preparación 1 hora y oral 20 minutos (comentario de texto).

**Bibliografía :**

Georges Baudot y Tzvetan Todorov (eds.), *Relatos aztecas de la conquista*, México, Grijalbo, 1990, p. 423.

Casas, Bartolomé de Las, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Madrid, Ed. Cátedra, 1992.

- Colón, Cristóbal, *Diario de a bordo*, Madrid, Historia 16, 1985.  
 Cortés, Hernán, *Las Cartas de Relación*, Madrid, Castalia, 1993.  
 Díaz del Castillo, Bernal, *Historia Verdadera de la Conquista de La Nueva España* [1632], México: Porrúa, 1960.  
 Girard, Raphael, *Origen y desarrollo de las civilizaciones antiguas de América*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1977.  
 Lucena Salmoral, Manuel, *La América precolombina*, Madrid, Editorial Anaya, Col. Biblioteca Básica de Historia, 1989.  
 Portilla, Miguel León, *Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la conquista* (Introducción, selección y notas de Miguel León-Portilla), México, UNAM, Biblioteca del Estudiante Universitario, 1959.  
 ——— *Los antiguos mexicanos, a través de sus crónicas y cantares*, México, Fondo de Cultura Económica, 1961.  
 Todorov, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique, la question de l'autre*, Paris, Eds. Du seuil, 1982.

#### 5.10 Analyse filmique

Crédits : 3

Enseignante responsable : Danielle CORRADO

**Résumé/description :** Panorama et analyse du cinéma espagnol : des années soixante à nos jours.

**Objectifs :** Ce cours est une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : un panorama de l'histoire du cinéma espagnol et le perfectionnement des outils méthodologiques et analytiques nécessaires à l'analyse d'une séquence filmique. L'analyse de séquences filmiques se fait à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol de la période concernée.

**Compétences visées :** Bloc culture

- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques avec un esprit critique
- Construire une analyse méthodique d'un document audio-visuel

**Contrôle des connaissances :**

- **Evaluation initiale :** examen terminal écrit ; durée : 2h 30.

L'examen comporte deux parties: une question de cours sur l'histoire du cinéma et l'analyse d'une séquence.

-**Evaluation 2ème chance :** idem

**Bibliographie succincte :**

- Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.  
 Une bibliographie complète sera donnée en cours.

## NIVEAU 3 Descriptifs SEMESTRE 6

---

### MAJEURE

#### 6.1 Langue vivante (Lansad)

Crédits : 3

6.2 UE libre

Crédits : 3

6.3 Thème 6

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Michaël GREGOIRE.

**Résumé du cours :** Le cours de thème consiste en un entraînement à la traduction de textes français contemporains (XIXe aux XXIe siècles) en espagnol. Il s'inspire notamment de l'épreuve de thème du CAPES (quant au choix des textes et au niveau de traduction exigé). Objectifs : Ce cours entraîne également à l'explication des choix de traduction (explications du choix de traduction de tel ou tel mot ou segment de texte dans une perspective contrastive français / espagnol).

**Compétences évaluées :** Appréhender les particularités linguistiques, grammaticales et culturelles de l'espagnol contemporain dans une perspective contrastive français-espagnol. Analyser des faits de langue du français en regard avec leur(s) traduction(s) en espagnol selon une méthodologie universitaire.

**Modalités de l'examen :**

- **Evaluation initiale :** examen terminal écrit de 2h00

- **2ème chance :** examen terminal écrit de 2h00

**Bibliographie :**

Dictionnaires de l'espagnol

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2001. <http://buscon.rae.es/>

María MOLINER, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1999.

Manuel SECO, Olimpia ANDRES y Gabino RAMOS, *Diccionario del español actual*, Aguilar lexicografía, 1999.

*Dictionnaires du français Grand Robert de la Langue Française*, sous la direction d'Alain Rey, Paris, 2001.

*Trésor de la Langue Française informatisé*, TLFi. Disponible en ligne. Emile LITTRE, Dictionnaire Le nouveau petit Littré, LGF, 2009

**Grammaires et lexiques**

Jean Marc BEDEL, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

*Les verbes espagnols*, Mateo, F. Bescherelle, Hatier.

JIMÉNEZ Edouard et PROST Gisèle, *Le vocabulaire de l'espagnol moderne*, Paris, Pocket, 1999.

DOMINGUEZ Marisol, BALLESTERO DE CELIS Carmen, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Presses Universitaires de Rennes, Coll. Didact Espagnol, 2014. [Ouvrage récent spécialement conçu pour les Étudiants, avec des exercices pour s'entraîner]

**Pour les choix de traduction**

PATIN Stéphane et PINEIRA-TRESMONTANT Carmen, *L'Épreuve de Traduction au CAPES Externe d'Espagnol*, Spécial Choix de Traduction, Ellipses Marketing, coll. CAPES/Agrégation, nov. 2015, 192 pages.

6.4 Version 6

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Bernadette Hidalgo-Bachs

**Résumé du cours :** ce cours a pour objet la traduction de textes espagnols ou sud-américains des XIXe, XXe et XXIe siècles.

**Compétences évaluées :** capacité à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

**Modalités de l'examen :**

- **Evaluation initiale :** écrit 2h

- **2ème chance :** écrit 2h

Une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

### 6.5 Traduction rapide 2

Crédits : 3

**Enseignante responsable :** Bernadette HIDALGO-BACHS

**Résumé/description:** Cet enseignement consiste à traduire oralement, et sans préparation écrite, des textes espagnols et français tirés de la presse. Cet exercice est complémentaire de la traduction littéraire écrite dans la mesure où, à travers les différentes rubriques d'un journal ou d'un magazine, il amènera les étudiants à s'intéresser au vocabulaire et aux thèmes de la vie quotidienne contemporaine : politique, société, santé, sports, consommation, faits divers, mode, etc. Il constitue en outre, et ce n'est pas négligeable, une excellente occasion de se tenir régulièrement informé de l'actualité des pays hispanophones.

**Contrôle des connaissances :**

- **Evaluation initiale :** examen terminal oral – 15 min de passage

- **2ème chance** idem

**Bibliographie succincte :** consulter très régulièrement les quotidiens et hebdomadaires, tels *qu' El País, El Mundo, ABC, La Vanguardia, Cambio 16, Le Monde, L'express, Le Figaro*, etc.

### 6.6 Linguistique diachronique 4

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Michaël GREGOIRE.

**Résumé du cours :** Cours portant sur des questions de morphosyntaxe de l'espagnol médiéval afin d'avoir une meilleure compréhension de l'état de l'espagnol avant celui du Siècle d'Or et d'identifier les phénomènes linguistiques qui ont conduit au castillan tel que nous le connaissons aujourd'hui. Une méthodologie sera proposée pour pouvoir faire le commentaire linguistique d'un texte médiéval. Le cours magistral s'accompagnera d'une heure TD hebdomadaire où les étudiants auront le loisir de s'entraîner avec des exercices théoriques et pratiques.

**Compétences évaluées :** Appréhender l'évolution des mots depuis le latin jusqu'à nos jours relevant des domaines phonologique, graphique, phonétique, morphosyntaxique (verbale et nominale) et sémantique.

**Modalités de l'examen :**

- Evaluation initiale : examen terminal écrit de 2h00 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

- 2ème chance : examen terminal écrit de 2h00 : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

**Bibliographie :**

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2èmeEd.1994.

Ramón MENENDEZ PIDAL, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.

Joan COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1964 (4ème édition de 2008).

### 6.7 Littérature 6 (espagnole)

Crédits : 3

**Enseignant responsable :** Viviane Alary

**Résumé du cours :** En este curso, vamos a estudiar la novela *El Embrujo de Shanghai* de Juan Marsé. Después de un repaso de la vida y obra del autor (1), me centraré en la arquitectura compleja del texto (2) para analizar luego el tratamiento del cronotopo de la novela (3), la interacción cine-literatura y texto y dibujo (4). Les proporcionaré unos consejos para preparar una disertación y les daré unas tareas (un comentario y una disertación).

**Compétences évaluées :** Mobiliser des connaissances littéraires, des références culturelles avec un esprit critique. Présenter son analyse de façon organisée et argumentée (dissertation, commentaire).

### Modalités de l'examen :

- Evaluation initiale : examen terminal écrit de 4h00 (dissertation ou commentaire).
- 2ème chance : examen terminal écrit de 4h00 (dissertation ou commentaire).

### Bibliografía

Juan Marsé, *El Embrujo de Shanghai* (1993) ed. de Bolsillo, 2015.

### Indications bibliographiques

ALARY, Viviane, *Filles de la mémoire: les images fixes de Juan Marsé*, Collection Iconotextes, Perspectives historiques Presses universitaires François-Rabelais, 2013, 272 p.

GOMEZ-VIDAL, Elvire, « Juegos de espejos y espejismos en El Embrujo de Shanghai de Juan Marsé », *Les Langues Néo-latines*, Janvier-mars 2001, n° 316.

*Lecture d'une œuvre, El Embrujo de Shanghai* (ed. J. P. Castellani), ed. du temps, 2003 (se dedica la primera parte de esta obra colectiva a la novela. De lectura imprescindible sobre todo los tres primeros artículos).

Une bibliographie complémentaire sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

### 6.8 Civilisation 6 (espagnole)

Crédits :3

Enseignant responsable : Caroline Domingues

**Résumé/Description:** España, "Ce cours de Civilisation espagnole aborde la période comprise entre la Guerre d'indépendance et la Guerre civile. Nous étudierons pour ce faire les implications politiques, économiques et sociales des grandes étapes qui jalonnent cette période de l'histoire contemporaine. Des documents écrits et iconographiques viendront compléter notre étude".

### **Contrôle des connaissances :**

1<sup>ère</sup> session : examen terminal écrit 3h

Session de rattrapage : idem

### **Bibliographie succincte :**

*Historia de España*, Tuñón de Lara, Julio Valdeón Baroque, Antonio Domínguez Ortiz, Secundino Serrano.

*La historia del siglo XIX*, Tuñón de Lara.

*La historia del siglo XX*, Tuñón de Lara.

*Historia de España*, Joseph Pérez.

*La dissertation*, Marie-Madeleine Gladieu, éditions du temps, collection CAPES/Agrégation.

*Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Vincent Milliot et Olivier Wiewiorka, éditions Armand Colin.

## MINEURE DISCIPLINAIRE ESPAGNOL

### 6.9 Analyse textes et images

Crédits : 3

**Enseignantes responsables :** Assia MOHSSINE et Viviane ALARY

- **Programme de Mme MOHSSINE**

**Temática:** Muralismo mexicano

**Descripción:** Dedicaremos este curso a un breve panorama de la producción muralística mexicana del siglo XX (décadas de los años 20 a los 40). Acercamiento a la obra de los tres grandes muralistas: Diego Rivera (Guanajuato 1886, México - 1957), David Alfaro Siqueiros (1896 Chihuahua México 1974) y Clemente Orozco (Jalisco 1883, México 1949). Contextualización histórica, cultural e intelectual del muralismo. El muralismo entre arte, historia y construcción identitaria.

**Competencias adquiridas :** desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo del análisis iconográfico a partir de obras muralísticas.

A los estudiantes, se les brindará la bibliografía pertinente al tema.

- **Programme de Mme ALARY**

**Thématique :** Etude de la bande dessinée hispanique : perspective historique et analyse d'un roman graphique.

**Compétences évaluées :** savoir analyser une production bédéesque (forme brève ou roman graphique) et mobiliser des connaissances historiques sur le neuvième art.

**Bibliographie sélective**

*Historietas, comics y tebeos españoles*, Viviane Alary (ed), Toulouse, PUM, coll. Hespérides Espagne, 2002

*El Arte de volar*, Antonio Altarriba, Kim, Norma ed.

Une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

-----  
**Modalités d'évaluation** pour les deux cours.

**Evaluation initiale :** écrit sur l'un des deux programmes (2h)

**2<sup>ème</sup> chance :** écrit sur l'un des deux programmes (2h)

6.10 Pré-Pro, Initiation à la recherche

Crédits : 3

**EC 1 : Initiation à la recherche**

**Enseignant responsable :** Frédéric Allard

**Compétences visées :** Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à la recherche dans le domaine de l'hispanisme. Il vise à leur permettre d'acquérir des compétences méthodologiques liées à la recherche en langue, littérature et civilisation : découverte des différents outils de recherche disponibles, des normes de présentation des travaux, réalisation d'une bibliographie et son exploitation, préparation de fiches de lecture, choix d'une problématique de recherche, réalisation d'un plan et valorisation du travail de recherche.

**Bibliographie :**

*Méthodologie de la thèse et du mémoire*, BOUTILLIER Sophie, GOGUEL D'ALLONDANS Alban, LABERE Nelly, UZUNIDIS Dimitri, Paris, Editions Studyrama, 2012.

*Méthodologie de la recherche : guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales*, GUIDERE Mathieu, Paris, Editions Ellipses, 2004.

Revue de la Société des Langues Néo-Latines.

**Contrôle des connaissances :**

Evaluation initiale : examen terminal. Dossier à rendre.

2<sup>ème</sup> chance : examen terminal. Dossier à rendre.

## VII- Informations scolarité complémentaires

### Césure d'études

La césure consiste pour un étudiant à suspendre ses études pendant une période pouvant aller de 6 mois à un an afin de vivre une expérience personnelle, professionnelle ou d'engagement en France ou à l'étranger. Elle contribue à la maturation des choix d'orientation, au développement personnel, à l'acquisition de compétences nouvelles.

Ses dispositions essentielles concernent :

Le caractère facultatif de la période de césure, relevant du strict volontariat de l'étudiant ;

La nécessité pour l'étudiant en césure de demeurer inscrit auprès de son établissement, en particulier pour continuer à bénéficier des avantages liés à son statut (maintien du droit à bourse sur décision de l'établissement, couverture sociale étudiante) ;

L'engagement réciproque de l'étudiant à réintégrer la formation en fin de césure, et de l'établissement à garantir une réinscription au retour de l'étudiant ;

La possibilité pour l'étudiant de valoriser dans son parcours de formation les compétences acquises durant une année de césure ;

Le rappel de la diversité des modalités de césure : suivi d'une autre formation, stage, entrepreneuriat, contrat à durée déterminée, engagement de service civique ou de volontariat associatif, en France ou à l'étranger, bénévolat, année sabbatique... ;

Pour plus de renseignement veuillez-vous adresser au secrétariat ou consulter l'adresse suivante : <http://www.education.gouv.fr/cid91681/publication-de-la-circulaire-facilitant-la-mise-en-oeuvre-d-une-annee-de-cesure-dans-les-parcours-etudiants.html>

### Le bureau des stages et des mémoires

Le bureau des stages est disponible sans rendez-vous pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger. Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

**Horaires d'ouverture** : 08h30-12h00 et 13h30-16h00

**Contact** : [stages.lcc@uca.fr](mailto:stages.lcc@uca.fr) (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

<p><b>Virginie EYMARD</b> Responsable bureau des stages UFR LCC / Coordnatrice stages LEA et EEI</p>	<p><b>????</b> Coordnatrice stages Info-Com et LLCER</p>
<p>Tél: +33 (0)4.73.40.64.21 Bureau fermé le mercredi après-midi</p>	<p>Tél : +33 (0)4.73.40.64.04 Bureau fermé le vendredi après-midi</p>

### Le bureau des relations internationales

**Horaires d'ouverture** : 09h30-11h30 et 13h30-16h00 du lundi au vendredi



<b>Marie-France YANG</b> Responsable bureau des relations internationales UFR LCC / Coordinatrice étudiants sortants « études »	<b>Sarah BOIVIN IGONIN</b> Coordinatrice étudiants « entrants »
<a href="mailto:M-France.YANG@uca.fr">M-France.YANG@uca.fr</a> Tél: +33 (0)4.73.40.64.27	<a href="mailto:Sarah.BOIVIN_IGONIN@uca.fr">Sarah.BOIVIN_IGONIN@uca.fr</a> Tél : +33 (0)4.73.40.64.49

Toutes les informations se trouvent sur le site de l'UFR LCC dans la rubrique « international » :  
<https://lcc.uca.fr/>

## Stages

### Contacts

**Responsable pédagogique qui valide le stage : A compléter**

**Coordinatrice stages et relations internationales : Aude Marotin**

**Secrétariat pédagogique : Sophie Perrin**

Pour tout stage à l'étranger, veuillez vérifier que l'entreprise se trouve dans une zone géographique non déconseillée par le ministère des affaires étrangères. Informations à vérifier sur : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/>

### Calendrier

Durée maximale : 462 heures

Dates butoirs pour saisir le formulaire en ligne :

- Stage en France : 15/07/2020 (10 jours ouvrés avec le début du stage)
- Stage à l'étranger : 15/07/2020 (15 jours ouvrés avec le début du stage)

**Aucun stage ne sera validé sans formulaire validé par le responsable de parcours et sans convention signée par les 3 parties avant le début du stage.**

### Validation pédagogique du projet de stage

La procédure pour valider le projet de stage et obtenir une convention sera disponible sur le site de l'UFR LCC à la rentrée. Un guide sera envoyé à tous les étudiants par mail.

Le projet de stage est validé par le responsable pédagogique. Toute demande de stage dans laquelle les missions ne sont pas détaillées sera retournée à l'étudiant et peut donc ajouter un délai supplémentaire pour la validation.

### Tuteur universitaire

Le tuteur est attribué en fonction du pays d'accueil et des missions confiées

### Modalités de dépôt du

Un exemplaire du compte-rendu de professionnalisation est à:

- Déposer sur la plateforme de suivi pédagogique des stages (SPS), onglet restitution /Déposer un rapport de stage

### Soutenance

Il n'y a pas de soutenance pour le stage.

### Consignes du compte-rendu de professionnalisation

Le compte-rendu de professionnalisation doit expliciter les compétences développées lors du stage et les rapports entre ces compétences et le projet professionnel de l'étudiant

## Lieux de travail, bibliothèques, wifi

### Salle de lecture/travail (et de prêt) à Carnot – salle A11

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée).

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail [Nathalie.MIGINIAC@uca.fr](mailto:Nathalie.MIGINIAC@uca.fr) ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

-En salle A11, vous trouverez des usuels, et une sélection de périodiques

-Consultation sur place : 19 places (capacité d'accueil susceptible d'évoluer en cours d'année)

-Prêt à domicile du fonds de la Bibliothèque d'allemand (sur demande de communication remplie sur place ou par mail)

-Retours en dehors des horaires d'ouverture, boîte aux lettres « retours » (couloir A)

- 2 MAC en accès libre et wifi

- Renseignements bibliographiques

- Prêt entre bibliothèques

Horaires d'ouverture

Lundi : 10h - 18h ; Mardi : 10h - 18h ; Mercredi : 10h - 18h ; Jeudi : 10h - 18h ; Vendredi : 9h - 12h

Fermée pendant les congés universitaires et de fin mai à mi-septembre.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/19>

### Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)

vous est accessible : <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/25>

La bibliothèque Lafayette

s'adresse surtout aux étudiants de niveau master et aux enseignants-chercheurs.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/26>

## Canaux de diffusion des informations sur place

Grâce à la couverture du site de l'université par son réseau WIFI (en cours de développement), vous pourrez accéder à tous les canaux d'informations qui vous seront nécessaires : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/acces-a-internet/>

Le site de l'Université : <http://www.uca.fr/>

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/>

Il vous permettra, entre autres, de :

-consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.

-accéder aux documents de cours créés par certains enseignants.

-accéder à l'annuaire universitaire.

-vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.

-vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.

-vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

## Calendrier pédagogique 2019-2020

---

Retrouvez le calendrier 2019-2020 sur le site de l'UFR LCC : <https://lcc.uca.fr/formation/scolarité/>

SEPTEMBRE 2019																															
VACANCES																															
semaine	35					36					37					38					39					40					
jour	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
FORMATIONS 10 SEMAINES						reunions de rentrée					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre										
FORMATIONS 12 SEMAINES						reunions de rentrée					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre										
OCTOBRE 2019																															
VACANCES																															
semaine	40					41					42					43					44										
jour	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES	Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre															
FORMATIONS 12 SEMAINES	Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre															
NOVEMBRE 2019																															
VACANCES																															
semaine	44					45					46					47					48										
jour	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
FORMATIONS 10 SEMAINES						Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Semaine pédagogique										
FORMATIONS 12 SEMAINES						Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Cours 1er semestre					Semaine pédagogique										
DECEMBRE 2019																															
VACANCES																															
semaine	48					49					50					51					52					1					
jour	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES	Examens 1er semestre					Examens 1er semestre					Examens 1er semestre																				
FORMATIONS 12 SEMAINES	Cours 1er semestre					Semaine pédagogique																									
JANVIER 2020																															
VACANCES																															
semaine	1					2					3					4					5										
jour	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES						Examens 1er semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre															
FORMATIONS 12 SEMAINES						Examens 1er semestre					Examens 1er semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre										
FEVRIER 2020																															
VACANCES																															
semaine	5					6					7					8					9										
jour	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S		
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29		
FORMATIONS 10 SEMAINES						Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre															
FORMATIONS 12 SEMAINES						Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre															
MARS 2020																															
VACANCES																															
semaine	9					10					11					12					13					14					
jour	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES						Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Semaine					
FORMATIONS 12 SEMAINES						Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours					
AVRIL 2020																															
VACANCES																															
semaine	14					15					16					17					18										
jour	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
FORMATIONS 10 SEMAINES	pédagogique										Examens 2eme semestre																				
FORMATIONS 12 SEMAINES	2eme semestre					Cours 2eme semestre					Cours 2eme semestre																				
MAI 2020																															
VACANCES																															
semaine	18					19					20					21					22										
jour	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES						Examens 2eme semestre					Examens 2eme semestre					Examens 2eme semestre															
FORMATIONS 12 SEMAINES						Semaine pédagogique					Examens 2eme semestre					Examens 2eme semestre															
JUIN 2020																															
VACANCES																															
semaine	23					24					25					26					27										
jour	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
FORMATIONS 10 SEMAINES						EXAMENS SECONDE SESSION					EXAMENS SECONDE SESSION					EXAMENS SECONDE SESSION															
FORMATIONS 12 SEMAINES						EXAMENS SECONDE SESSION					EXAMENS SECONDE SESSION					EXAMENS SECONDE SESSION					EXAMENS										
JUILLET 2020																															
VACANCES																															
semaine	27					28					29					30					31										
jour	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES																															
FORMATIONS 12 SEMAINES	SECONDE SESSION																														
AOÛT 2020																															
VACANCES																															
semaine	31					32					33					34					35					36					
jour	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L
date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
FORMATIONS 10 SEMAINES																															
FORMATIONS 12 SEMAINES																															